

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Komission asetus (EY) N:o 878/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, asetuksesta (ETY) N:o 822/87 poikkeamisesta markkinointivuonna 1994/1995 Veronan ja Piacenzan alueilla (Italia) tuotettujen väkevöityjen viinien happamuuden lisäämisen osalta ..... 1
- ★ Komission asetus (EY) N:o 879/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä lampaan- ja vuohenliha-alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 3447/90 muuttamisesta ..... 2
- ★ Komission asetus (EY) N:o 880/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, tuotajaryhmittymistä ja niiden liitoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/78 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 220/91 muuttamisesta ..... 5
- Komission asetus (EY) N:o 881/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 882/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, valkoisen sokerin toimittamisesta elintarvikeapuna ..... 14
- Komission asetus (EY) N:o 883/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, riisiin ja rikkoutuneisiin riisinjyviin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta ..... 20
- Komission asetus (EY) N:o 884/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .... 22
- Komission asetus (EY) N:o 885/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, valkoisen sokerin ja raakasokerin tuontimaksujen vahvistamisesta ..... 24
- Komission asetus (EY) N:o 886/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, viljoihin sekä vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta ..... 26

|                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Komission asetus (EY) N:o 887/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien tiettyjen vilja- ja riisialojen tuotteiden tuen ennakkovahvistuksen keskeyttämisestä annetun asetuksen (EY) N:o 734/95 kumoamisesta ..... | 28 |
| Komission asetus (EY) N:o 888/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, vilja- ja riisijalosteiden tuontiin sovellettavien maksujen muuttamisesta .....                                                                                                                                    | 29 |
| Komission asetus (EY) N:o 889/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden tuontimaksun perusmäärän muuttamisesta ...                                                                                                                    | 31 |
| Komission asetus (EY) N:o 890/95, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta .....                                                                                                                           | 33 |
| ★ Komission direktiivi 95/9/EY, annettu 7 päivänä huhtikuuta 1995, erityisravinnoksi tarkoitettujen rehujen käyttötarkoitusten luettelosta annetun direktiivin 94/39/EY muuttamisesta (¹) .....                                                                                          | 35 |
| ★ Komission direktiivi 95/10/EY, annettu 7 päivänä huhtikuuta 1995, erityisravinnoksi tarkoitettujen koiran- ja kissanrehujen energia-arvon laskentamenetelmän vahvistamisesta (¹) .....                                                                                                 | 39 |

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

95/136/EY :

|                                                                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä maaliskuuta 1995, Euroopan yhteisön ja Itävallan välisen sopimuksen tekemisestä GATTin 28 artiklan mukaisesti ... | 41 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Euroopan yhteisön ja Itävallan välinen sopimus lehmii ja hiehoja koskevasta 5 000 eläimen tariffikiintiöstä ..... | 42 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

95/137/EY :

|                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Neuvoston päätös, tehty 7 päivänä huhtikuuta 1995, kansainvälisessä kuljetuksessa poolin puitteissa käytettävien konttien tullimenettelyä koskevan yleissopimuksen (Geneve, 21 päivänä tammikuuta 1994) allekirjoittamisesta ilman ratifiointivaraumaa ..... | 45 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Komissio

95/138/EY :

|                                                                                                                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Komission päätös, tehty 30 päivänä maaliskuuta 1995, tarkastusmenetelmistä nautakarjojen virallisesti tuberkuloosista vapaan aseman säilyttämiseksi Alankomaissa (¹) ..... | 53 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

95/139/EY :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Komission päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 1995, luvan antamisesta Belgian kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle ja Alankomaiden kuningaskunnalle sallia tilapäisesti pellavan siementen, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 69/208/ETY vaatimuksia, pitäminen kaupan ..... | 55 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

95/140/EY :

|                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Komission päätös, tehty 7 päivänä huhtikuuta 1995, lihavalmistajien tuonnissa kolmansista maista käytettävien eläintautitodistusten malleista tehdyn komission päätöksen 91/449/ETY muuttamisesta (¹) ..... | 56 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 878/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****asetuksesta (ETY) N:o 822/87 poikkeamisesta markkinointivuonna 1994/1995 Veronan ja Piacenzan alueilla (Italia) tuotettujen väkevöityjen viinien happamuuden lisäämisen osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 21 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 822/87 21 artiklan 3 kohdassa säädetään enologisten happamuuden lisäämis- ja väkevöimiskäsittelyjen yhdistetyn käytön kieltämisestä saman tuotteen osalta; tapauskohtaisesti voidaan kuitenkin päättää poikkeuksista toimitettujen tietojen perusteella; tiettyjen Italian tuotantoalueiden poikkeuksellisten ilmasto-olosuhteiden vuoksi, jotka eivät mahdollistaneet halutun happamuusasteen saavuttamista, olisi poikettava edellä mainitusta toimenpiteestä sen sallimiseksi, että tietyt tuottajat voivat tehdä happamuuden lisäämisen viinilleen, joka on väkevöity ennalta käyttämällä viiniyttämässä tiivistettyä tai puhdistettua ja tiivistettyä rypälemehua, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 822/87 21 artiklan 3 kohdassa säädetään, Veronan (Veneto) ja Piacenzan (Emilia-Romagna) alueiden tuoreista viinirypäleistä saadun väkevöidyn viinin tuottajat voivat mainitun asetuksen 18 ja 19 artiklan säännösten mukaisesti markkinointivuonna 1994/1995 tehdä viinin enologisten happamuuden lisäämiskäsittelyn mainitun 21 artiklan 1 kohdassa säädettyin edellytyksin ja rajoituksin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 879/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä lampaan- ja  
vuohenliha-alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 3447/90 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 25 päivänä syyskuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3013/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä lampaan- ja vuohenliha-alalla 28 päivänä marraskuuta 1990 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 3447/90<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1258/91<sup>(3)</sup>, säädetään, että yksityistä varastoinnin tukea koskevat hakemukset on toimitettava kunkin jäsenvaltion interventioelimelle; Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen johdosta näiden uusien jäsenval-

tioiden interventioelimet olisi sisällytettävä tämän asetuksen liitteeseen ja käytettävä tilaisuus korjata muiden interventioelinten osoitteet, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaiden ja vuohien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3447/90 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 289, 7.10.1989, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 333, 30.11.1990, s. 46

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 120, 15.5.1991, s. 15

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεων — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli orga-  
nismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de inter-  
venção — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

|                               |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                    |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| BELGIQUE/BELGIË               | Bureau d'intervention et<br>de restitution belge<br>Rue de Trèves 82<br>B-1040 Bruxelles<br>Téléphone: (32 2) 287 24 11; télécopieur: (32 2) 230 25 33 / 280 03 07;<br>télex: 24076 OBEA BRU B                                         | Belgisch interventie- en restitutie-<br>bureau<br>Trierstraat 82<br>B-1040 Brussel |
| DANMARK:                      | Landbrugs- og Fiskeriministeriet<br>EF-direktoratet<br>Nyropsgade 26<br>DK-1780 København V<br>Tlf. (45)33-92 70 00; fax (45)33-92 69 48; telex 151 37 DK                                                                              |                                                                                    |
| BUNDESREPUBLIK<br>DEUTSCHLAND | Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)<br>Postfach 180 203<br>D-60083 Frankfurt am Main<br>Adickesallee 40<br>D-60322 Frankfurt am Main<br>Tel.: (49) 69-1 56 4 App. 704<br>Telefax: (49) 69-1 56 4 790<br>Telex: 411727 |                                                                                    |
| ΕΛΛΑΔΑ:                       | Γενική Διεύθυνση<br>Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών<br>Προϊόντων (ΓΕΝ. ΔΙ. ΔΑ. ΓΕΠ)<br>Αχαρνών 241, GR 10446 Αθήνα<br>Τηλ: 8656439<br>Τέλεφαξ 8670503                                                                                     |                                                                                    |
| ESPAÑA:                       | Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA)<br>c/ Beneficencia 8-10<br>E-28004 Madrid<br>Tel: (34)1-222 29 61; fax: (34)1-222 29 61; télex: 23427 SENPA E                                                                          |                                                                                    |
| FRANCE:                       | Ofival<br>80, avenue des Terroirs de France<br>F-75607 Paris cedex 12<br>Téléphone: (33 1) 44 68 50 00; télécopieur: (33 1) 44 68 52 33;<br>télex: 215 330 F                                                                           |                                                                                    |
| IRELAND:                      | Department of Agriculture, Food and Forestry<br>Agriculture House<br>Kildare Street<br>IRL-Dublin 2<br>Tel: (353 1) 678 90 11, ext. 33 32<br>fax: (353 1) 661 62 63<br>telex: 4280 and 5118                                            |                                                                                    |
| ITALIA:                       | Ente di Stato per gli Interventi nel mercato<br>agricolo (EIMA)<br>Via Palestro 81<br>I-00100 Roma<br>Tel.: (39) 6-49 57 283 / 49 59 261<br>telefax: (39) 6-44 53 940<br>telex: 61 30 03                                               |                                                                                    |
| NEDERLAND:                    | Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau<br>Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij<br>Burg. Kessenplein 3<br>Postbus 960<br>NL-6430 AZ Hoensbroek<br>Tel. (31) 45-23 83 83<br>telefax (31) 45-22 27 35<br>telex 56396        |                                                                                    |

## ÖSTERREICH:

Agrarmarkt Austria  
Geschäftsbereich III  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
Tel.: (43) 1-33 151  
Telefax: (43) 1-33 151 299

## PORTUGAL:

INGA  
Instituto Nacional de Intervenção e  
Garantia Agrícola  
Rua Camilo Castelo Branco, 45  
P-1000 Lisboa  
Tel.: (351 1) 355 58 12/7; telefax: (351 1) 522 35 9; telex: 66207/10 INGA  
P

## SUOMI:

Maa- ja metsätalousministeriö  
Maatalouspolitiikan osasto  
Interventioyksikkö  
Mariankatu 23,  
PL 232  
FIN-00171 Helsinki  
Puh.: + 358 0 160 1  
telekopio: + 358 0 160 97 90

## SVERIGE:

Statens jordbruksverk  
Interventionsenheten  
S-551 82 Jönköping  
Tel: (46) 36-15 50 00  
fax: (46) 36-19 05 46  
telex: 70991 SJV-S

## UNITED KINGDOM:

Intervention Board Executive Agency,  
Fountain House,  
2 Queens Walk,  
UK-Reading RG1 7QW  
Berkshire  
Tel: (44 1734) 53 13 38 Sheepmeat section  
fax: (44 1734) 56 67 50  
telex: 848 302

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 880/95,**

annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,

**tuottajaryhmittymistä ja niiden liitoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/78 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 220/91 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tuottajaryhmittymistä ja niiden liitoista 19 päivänä kesäkuuta 1978 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1360/78<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3669/93<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1765/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, on perustettu markkinointivuodesta 1993/94 alkaen uusi tukijärjestelmä tiettyjen peltokasvien viljelijöille; tässä järjestelmässä maksetaan korvauksia ansiotulojen menetyksestä, joka johtuu virallisten hintojen laskusta; joidenkin tuottajien on poistettava ennalta määrätty prosenttiosuus peltokasvien viljelyyn tarkoitetuista maistaan hyötyäkseen järjestelmästä,

komission asetuksessa (ETY) N:o 220/91<sup>(4)</sup> määritellään vähimmäisviljelyala, liikevaihto tai tuotantomäärä, jonka perusteella tuottajaryhmittymät ja niiden liitot voivat saada asetuksen (ETY) N:o 1360/78 10 artiklassa säädettyjä tukia,

on suotavaa tarkastella uudestaan asetuksen (ETY) N:o 220/91 säännöksiä, jotta tuottajaryhmittymät ja niiden liitot voivat edelleen saada mainittuja tukia samassa määrin kuin ennen uuden tukijärjestelmän käyttöönottoa,

asetuksella (ETY) N:o 1765/92 perustettua järjestelmää sovelletaan markkinointivuodesta 1993/94 alkaen; tämän vuoksi tätä asetusta olisi sovellettava samasta päivämäärästä,

ja tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden rakenteita ja maaseudun kehittämistä käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 220/91 1 artiklaan seuraava kohta:

"3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, asetuksen (ETY) N:o 1765/92 soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden 1 kohdassa tarkoitettu tuotantomäärä tai liikevaihto viittaa tuottajaryhmittymien jäseninä olevien tuottajien tosiasiallisesti markkinoille saattamiin tuotteisiin, lisättyinä:

- a) silloin kuin liitteen vähimmäisrajat vahvistetaan vuosittaisena vähimmäistuotantona: poistettujen peltojen hehtaarimäärällä, joka vastaa vuoroviljelyyn perustuvan pellon poistovelvoitteen määrää kerrottuna keskituotolla, jota sovelletaan kyseiseen tuotteeseen ja alueeseen, kuten asetuksessa (ETY) N:o 1765/92 ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdassa on määritelty,
- b) silloin kun liitteen vähimmäisrajat vahvistetaan liikevaihtona: kyseiselle vuodelle asetuksen (ETY) N:o 1765/92 perusteella myönnettyjen korvausten määrällä,
- c) silloin kun liitteen vähimmäisrajat vahvistetaan hehtaarimäärinä: poistettujen peltojen hehtaarimäärällä, joka vastaa vuoroviljelyyn perustuvan pellon poistovelvoitteen hehtaarimääriä."

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1993.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 166, 23.6.1978, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 338, 31.12.1993, s. 26

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 12

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 26, 31.1.1991, s. 15

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 881/95,  
annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,  
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1930/90<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87<sup>(3)</sup> vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille 4 467 tonnia kasviöljyä,

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91<sup>(5)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

tietyn erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren luku-

määrän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastaussatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteissä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteissä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän B osalta merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 174, 7.7.1990, s. 6

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

## LIITE I

## ERÄ A

1. Toimet N:o (1): katso liite II
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, puh.: (31-70) 33 05 757; telekopio: 364 17 01; teleksi: 309 60 NL EURON
4. Vastaanottajan edustaja (10): vastaanottaja nimittää
5. Määräpaikka tai -maa: katso liite II
6. Liikkeelle saatettava tuote: puhdistettu rapsiöljy
7. Tavarán ominaisuudet ja laatu (3) (7): katso EYVL N:o C114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.a kohta)
8. Kokonaismäärä: 270 tonnia netto
9. Erien määrä: 1 (katso liite II)
10. Pakkaaminen ja merkinnät (6) (8): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3 kohta); EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 40—41 (10.4: A, B ja C.2 kohdat)  
merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisössä tuotetun puhdistetun rapsiöljyn liikkeelle saattaminen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. Toimitusvaihe: toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 5.—25.6.1995
18. Toimituksen määräpäivä: —
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi (4): tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 23.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 19.6.—9.7.1995
  - c) toimituksen määräpäivä: —
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):

Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de M. T. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
[teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki: —

## ERÄT B, C

1. Toimet N:o (1): katso liite II
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja (?): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; puhelin: (39-6) 57 97; teleksi: 626675 I WFP
4. Vastaanottajan edustaja: vastaanottaja nimittää
5. Määräpaikka tai -maa: katso liite II
6. Liikkeelle saatettava tuote: puhdistettu rapsiöljy
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (2) (7): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.a kohta)
8. Kokonaismäärä: 1 697 tonnia netto
9. Erien määrä: 2 (katso liite II)
10. Pakkaaminen ja merkinnät (6): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3 kohta); EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 40—41 (10.4: A, B kohdat; erä C: C.2 kohta)  
merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: yhteisössä tuotetun puhdistetun rapsiöljyn liikkeelle saattaminen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. Toimitusvaihe: toimitettu vapaasti laivaussatamaan (9)
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 12.6.—2.7.1995
18. Toimituksen määräpäivä: —
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi (4): tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 23.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 26.6.—16.7.1995
  - c) toimituksen määräpäivä: —
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):

Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de M. T. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles  
[teleksi: 22037 AGREC B; telekopio: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki: —

## ERÄT D, E

1. Toimet <sup>(1)</sup>: N:o 1431/94 (D); N:o 1432/94 (E)
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja <sup>(2)</sup>: Ruanda
4. Vastaanottajan edustaja:
  - D: Rwandan Food Aid Programme, Dépôt Rwandex, Gikondo, BP 515 Kigali (Rwanda). Puh. + telekopio (250) 7 39 68 Mr. Alain Houyoux
  - E: Rwandan Food Aid Programme, Po Box 5244, Kampala (Uganda). Puh.: (256-41) 24 36 75, telekopio: 24 36 76 Mr. Marc Denys
5. Määräpaikka tai -maa <sup>(3)</sup>: D: Ruanda; E: Uganda
6. Liikkeelle saatettava tuote: puhdistettu rapsiöljy
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu <sup>(3)</sup>: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.a kohta)
8. Kokonaismäärä: 1 000 tonnia netto
9. Erien määrä: 2 (D: 500 tonnia; E: 500 tonnia)
10. Pakkaaminen ja merkinnät <sup>(6)</sup>: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s.1 (III.A.3 kohta); EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 40—41 (10.4: A, B ja C.2 kohdat)  
merkinnät ranskaksi
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:  
yhteisössä tuotetun puhdistetun rapsiöljyn liikkeelle saattaminen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. Toimitusvaihe: toimitettu määräpaikkaan
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: D: katso 4 kohta; E: CLP warehouse, Port Bell Road, PO Box 6661, Kampala. Puh.: (256-41) 24 27 76, telekopio: 24 27 77
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 5.—18.6.1995
18. Toimituksen määräpäivä: 20.8.1995
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi <sup>(4)</sup>: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.2.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 23.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 19.6.—2.7.1995
  - c) toimituksen määräpäivä: 3.9.1995
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de M. T. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles  
(teleksi: 22037 AGREC B)  
[telekopio: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki: —

## ERÄT F, G

1. Toimet<sup>(1)</sup>: N:o 1406/94 (F); N:o 1407/94 (G)
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja<sup>(2)</sup>: Peru
4. Vastaanottajan edustaja:  
Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), avenida Argentina n° 3017, Callao  
Puh.: 29 10 65, telekopio: 33 76 35
5. Määräpaikka tai -maa<sup>(3)</sup>: Peru
6. Liikkeelle saatettava tuote: puhdistettu auringonkukkaöljy
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu<sup>(3)</sup>: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.b kohta)
8. Kokonaismäärä: 1 500 tonnia netto
9. Erien määrä: 2 (F: 750 tonnia; G: 750 tonnia)
10. Pakkaaminen ja merkinnät<sup>(4)</sup>: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s.1 (III.A.3 kohta); EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 40—41 (10.4: A, B ja C.2 kohdat)  
merkinnät espanjaksi; lisämerkintä: "DISTRIBUCIÓN GRATUITA"
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:  
yhteisössä tuotetun puhdistetun auringonkukkaöljyn liikkeelle saattaminen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. Toimitusvaihe: toimitettu määräpaikkaan
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: PRONAA (4 kohta)
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 5.—18.6.1995
18. Toimituksen määräpäivä: 30.7.1995
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi<sup>(4)</sup>: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.5.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:
  - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 23.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
  - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 19.6.—2.7.1995
  - c) toimituksen määräpäivä: 13.8.1995
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään<sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de M. T. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi/Weststraat 200  
B-1049 Bruxelles  
(teleksi: 22037 AGREC B)  
[telekopio: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki: —

*Viitteet*

- (<sup>1</sup>) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (<sup>2</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan g alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
- (<sup>5</sup>) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29. 4. 1991, s. 33; [Erät F ja G: Manuel Gonzalez Olaches n° 247, San Isidro, Lima. Puh.: (51-14) 41 58 27, telekopio: 41 80 17].
- (<sup>6</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (<sup>7</sup>) Tarjouskilpailun voittajan on toimitettava vastaanottajalle tai hänen edustajalleen toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:  
— terveystodistus (erä A + viimeinen käyttöpäivä)
- (<sup>8</sup>) Ehdoin FCL/FCL. Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttitermiinalliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttitermiinallista poisvientikustannukset. Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 13 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
- Tarjouskilpailun voittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien metallitölkkien lukumäärä.
- Tarjouskilpailun voittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (SYSKO locktainer 180 seal) avulla ja toimitettava numero tiedoksi vastaanottajan huolitsijalle.
- (<sup>9</sup>) Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi erän B osalta merkitä kaksi lastausatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.
- (<sup>10</sup>) Toimittajan on lähetettävä kaksoiskappale alkuperäisestä laskusta seuraavaan osoitteeseen: Willis Corroor Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II*

| Lote    | Cantidad total<br>(en toneladas)   | Cantidades parciales<br>(en toneladas)   | Acción n°          | País de destino        | Lengua que se debe<br>utilizar en la rotulación       |
|---------|------------------------------------|------------------------------------------|--------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|
| Parti   | Totalmængde<br>(i tons)            | Delmængde<br>(i tons)                    | Aktion nr.         | Bestemmelsesland       | Mærkning på<br>følgende sprog                         |
| Partie  | Gesamtmenge<br>(in Tonnen)         | Teilmengen<br>(in Tonnen)                | Maßnahme<br>Nr.    | Bestimmungsland        | Kennzeichnung in<br>folgender Sprache                 |
| Παρτίδα | Συνολική ποσότητα<br>(σε τόνους)   | Μερικές ποσότητες<br>(σε τόνους)         | Δράση αριθ.        | Χώρα προορισμού        | Γλώσσα που πρέπει να<br>χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση |
| Lot     | Total quantity<br>(in tonnes)      | Partial quantities<br>(in tonnes)        | Operation<br>No    | Country of destination | Language to be used<br>for the marking                |
| Lot     | Quantité totale<br>(en tonnes)     | Quantités partielles<br>(en tonnes)      | Action n°          | Pays de destination    | Langue à utiliser<br>pour le marquage                 |
| Lotto   | Quantità totale<br>(in tonnellate) | Quantitativi parziali<br>(in tonnellate) | Azione n.          | Paese di destinazione  | Lingua da utilizzare<br>per la marcatura              |
| Partij  | Totale hoeveelheid<br>(in ton)     | Deelhoeveelheden<br>(in ton)             | Maatregel<br>nr.   | Land van bestemming    | Taal te gebruiken<br>voor de opschriften              |
| Lote    | Quantidade total<br>(em toneladas) | Quantidades parciais<br>(em toneladas)   | Acção n°           | País de destino        | Língua a utilizar<br>na rotulagem                     |
| Parti   | Total Kvantitet<br>(ton)           | Delkvantitet<br>(ton)                    | Aktion nr          | Bestämmelseland        | Mærkning på følgende<br>språk                         |
| Erä     | Kokonaismäärä<br>(tonnia)          | Osittaismäärä<br>(tonnia)                | Toimi N:o          | Määrämaa               | Merkinnässä käytettävä<br>kieli                       |
| A       | 270                                | A 1: 150<br>A 2: 120                     | 1359/94<br>1360/94 | Perú<br>Perú           | Español<br>Español                                    |
| B       | 504                                | B 1: 304<br>B 2: 200                     | 1427/94<br>1429/94 | Lesotho<br>Moçambique  | English<br>Português                                  |
| C       | 1 193                              | C 1: 303<br>C 2: 890                     | 1428/94<br>1440/94 | Niger<br>Burkina Faso  | Français<br>Français                                  |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 882/95,  
annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,  
valkoisen sokerin toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapulitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3972/86<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1930/90<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3972/86 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä toukokuuta 1987 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1420/87<sup>(3)</sup> vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille 1 955 tonnia sokeria,

nämä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden toimitukset olisi tehtävä yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91<sup>(5)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko A- tai B-kiintiön sokeria tai C-sokeria markkinoita koskevan lainsäädännön mukaisesti; kunkin erän toimitus myönnetään alhaisimmalle tarjoukselle kyseisiin sokeriluokkiin sovellettavien edellytysten perusteella, ja

tietyn erän osalta, ottaen huomioon toimitettavat pienet määrät, pakkaustavan ja toimituspaikkojen suuren lukumäärän, olisi säädettävä tarjoajan mahdollisuudesta merkitä kaksi lastaussatamaa, jotka eivät, soveltuvin osin, kuulu samaan satama-alueeseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle valkoista sokeria sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Kuhunkin liitteessä tarkennettuun erään liittyvät tarjoukset koskevat joko A- tai B-kiintiössä tuotettua sokeria tai C-sokeria, jotka on määritelty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(6)</sup> 24 artiklan 1 a kohdan kuudennen alakohdan a, b ja c alakohdassa. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan sokeriluokka, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Erä A: poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 370, 30.12.1986, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 174, 7.7.1990, s. 6

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 136, 26.5.1987, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 204, 25.7.1987, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 81, 28.3.1991, s. 108

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## LIITE I

## ERÄ A

1. Toimi N:o (1): katso liite II
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja (2):  
World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; puh. (39 6) 57 971; teleksi: 626675  
I WFP
4. Vastaanottajan edustaja: vastaanottaja nimittää
5. Määräpaikka tai -maa: katso liite II
6. Liikkeelle saatettava tuote: valkoinen sokeri
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7) (8): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 21 (V.A.1 kohta)
8. Kokonaismäärä: 1 705 tonnia
9. Erien määrä: 1 (katso liite II)
10. Pakkaaminen ja merkinnät (6) (9):  
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 21 (V.A.3 kohta);  
EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 51 (II.2: A.1.a, A.2.a ja B.1 kohdat)  
Merkinnässä käytettävä kieli: katso liite II
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 24 artiklan 1 a kohdan kuudennen alakohdan mukaisesti yhteisössä tuotettu sokeri  
— joko sokeri "A tai B" (a ja b kohta)  
— tai sokeri "C" (c kohta)
12. Toimitusvaihe: toimitettu vapaasti laivaussatamaan (10)
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: —
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 12.6.—2.7.1995
18. Toimituksen määräpäivä: —
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 8.5.1995 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:  
a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 22.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)  
b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa: 26.6.—16.7.1995  
c) toimituksen määräpäivä: —
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de MT. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
(teleksi: 22037 AGREC B)  
[telekopio: (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (4): toimitettaessa "A"- ja "B"-sokeria: valkoi-  
seen sokeriin 11.4.1995 sovellettava jaksoittainen tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o  
779/95 (EYVL N:o L 77, 6.4.1995, s. 20)

## ERÄ B

1. Toimi N:o (1): 1458/94
2. Ohjelma: 1994
3. Vastaanottaja (2): Mosambik
4. Vastaanottajan edustaja:  
Food Security Department, Av. 25 de Setembro, 1008 Maputo. Puh.: (258-1) 42 87 71, telekopio: 42 94 55
5. Määräpaikka tai -maa (3): Mosambik
6. Liikkeelle saatettava tuote: valkoinen sokeri
7. Tavarain ominaisuudet ja laatu (3) (7) (8): katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1 kohta)
8. Kokonaismäärä: 250 tonnia
9. Erien määrä: 1
10. Pakkaaminen ja merkinnät (6) (9):  
katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3 kohta);  
EYVL N:o C 391, 31.12.1994, s. 51 (II.2: A.1.a, A.2.a ja B 4 kohdat)
11. Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa: neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 24 artiklan 1 a kohdan kuudennen alakohdan mukaisesti yhteisössä tuotettu sokeri  
— joko sokeri "A tai B" (a ja b kohta)  
— tai sokeri "C" (c kohta)
12. Toimitusvaihe: toimitettu määräpaikkaan
13. Laivaussatama: —
14. Vastaanottajan tarkentama purkusatama: —
15. Purkusatama: —
16. Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama: katso 4 kohta
17. Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 5.—18.6.1995
18. Toimituksen määräpäivä: 16.7.1995
19. Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi: tarjouskilpailu
20. Tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 8.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)
21. Toisessa tarjouskilpailussa:  
a) tarjousten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 22.5.1995, kello 12 (Brysselin aikaa)  
b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 19.6.—2.7.1995  
c) toimituksen määräpäivä: 30.7.1995
22. Tarjouskilpailuvakuuden määrä: 15 ecua tonnia kohti
23. Toimitusvakuuden määrä: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuna
24. Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de MT. Vestergaard  
Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles  
(teleksi: 22037 AGREC B)  
[telekopio: (32 2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97]
25. Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki (4): toimitettaessa "A"- ja "B"-sokeria: valkoiseen sokeriin 11.4.1995 sovellettava jaksoittainen tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 779/95 (EYVL N:o L 77, 6.4.1995, s. 20)

*Viitteet*

- (1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso. A3: Radioaktiivisuustodistuksen on oltava toimivaltaisen viranomaisen antama ja seuraavia maita varten oikeaksi todistettu: Sudan.
- (4) "A"- ja "B"-sokerin osalta:
- Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
- Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttymispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 157/95 (EYVL N:o L 24, 1.2.1995, s. 1), 13—17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- "C"-sokerin osalta:
- Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 ei sovelleta. Komission asetuksen (ETY) N:o 2630/81 (EYVL N:o L 258, 11.9.1981, s. 16) yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan tämän asetuksen mukaisesti hankitun sokerin vientiin.
- (5) Komission edustusto, johon tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä: katso EYVL N:o C 114, 29.4.1991, s. 33.
- (6) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (7) Sokeriluokka todetaan sitovasti asetuksen (ETY) N:o 2103/77 (EYVL N:o L 246, 27.9.1977, s. 12) 18 artiklan 2 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa säädettyä sääntöä soveltamalla.
- (8) Tarjouskilpailun voittajan on toimitettava vastaanottajalle tai hänen edustajalleen toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
- terveystodistus
- (9) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, V.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (10) Erä A: Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 7 artiklan 3 kohdan d alakohdan säännöksistä, tarjoaja voi merkitä kaksi lastaussatamaa, joiden ei tarvitse kuulua samaan satama-alueeseen.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

| Lote    | Cantidad total<br>(en toneladas)   | Cantidades parciales<br>(en toneladas)        | Acción nº                                | País de destino                     | Lengua que se debe<br>utilizar en la rotulación       |
|---------|------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Parti   | Totalmængde<br>(i tons)            | Delmængde<br>(i tons)                         | Aktion nr.                               | Bestemmelsesland                    | Mærkning på<br>følgende sprog                         |
| Partie  | Gesamtmenge<br>(in Tonnen)         | Teilmengen<br>(in Tonnen)                     | Maßnahme<br>Nr.                          | Bestimmungsland                     | Kennzeichnung in<br>folgender Sprache                 |
| Παρτίδα | Συνολική ποσότητα<br>(σε τόνους)   | Μερικές ποσότητες<br>(σε τόνους)              | Δράση αριθ.                              | Χώρα προορισμού                     | Γλώσσα που πρέπει να<br>χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση |
| Lot     | Total quantity<br>(in tonnes)      | Partial quantities<br>(in tonnes)             | Operation<br>No                          | Country of destination              | Language to be used<br>for the marking                |
| Lot     | Quantité totale<br>(en tonnes)     | Quantités partielles<br>(en tonnes)           | Action nº                                | Pays de destination                 | Langue à utiliser<br>pour le marquage                 |
| Lotto   | Quantità totale<br>(in tonnellate) | Quantitativi parziali<br>(in tonnellate)      | Azione n.                                | Paese di destinazione               | Lingua da utilizzare<br>per la marcatura              |
| Partij  | Totale hoeveelheid<br>(in ton)     | Deelhoeveelheden<br>(in ton)                  | Maatregel<br>nr.                         | Land van bestemming                 | Taal te gebruiken<br>voor de opschriften              |
| Lote    | Quantidade total<br>(em toneladas) | Quantidades parciais<br>(em toneladas)        | Acção nº                                 | País de destino                     | Língua a utilizar<br>na rotulagem                     |
| Parti   | Total kvantitet<br>(ton)           | Delkvantitet<br>(ton)                         | Aktion nr                                | Bestämmelsesland                    | Mærkning på følgende<br>språk                         |
| Erä     | Kokonaismäärä<br>(tonnia)          | Osittaismäärä<br>(tonnia)                     | Toimi N:o                                | Määrämaa                            | Merkinnässä käytettävä<br>kieli                       |
| A       | 1 705                              | A 1: 105<br>A 2: 92<br>A 3: 1 058<br>A 4: 450 | 1435/94<br>1436/94<br>1437/94<br>1438/94 | Kenya<br>Djibouti<br>Sudan<br>Yemen | English<br>Français<br>English<br>English             |

## KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 883/95,

annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,

riisiin ja rikkoutuneisiin riisinjyviin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 21 päivänä kesäkuuta 1976 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1418/76<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon CN-koodeihin 1006 10, 1006 20 ja 1006 30 kuuluvan pitkäjyväisen aromaattisen Basmati-lajikkeen riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3877/86 soveltamista koskevista yksityiskohdaisista säännöistä 23 päivänä maaliskuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 833/87<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 674/91<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo, että

riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuontiin sovellettavat maksut vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o

178/95<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 833/95<sup>(5)</sup>,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1418/76 1 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuonnista kannettavat maksut vahvistetaan liitteessä.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 80, 24.3.1987, s. 20<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 75, 21.3.1991, s. 29<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 24, 1.2.1995, s. 52<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 83, 13.4.1995, s. 39

## LIITE

riisiin ja rikkoutuneisiin riisinjyviin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta  
21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecua/t)

| CN-koodi   | Tuontimaksut (*)                                  |                                              |                                                                |
|------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|            | Asetuksen<br>(ETY) N:o 3877/86<br>järjestelmä (2) | AKT-valtiot<br>Bangladesh<br>(1) (2) (3) (4) | Kolmannet maat<br>(muut kuin AKT-valtiot)<br>ja Bangladesh (3) |
| 1006 10 21 | —                                                 | 188,02                                       | 384,74                                                         |
| 1006 10 23 | —                                                 | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 10 25 | —                                                 | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 10 27 | 293,89                                            | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 10 92 | —                                                 | 188,02                                       | 384,74                                                         |
| 1006 10 94 | —                                                 | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 10 96 | —                                                 | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 10 98 | 293,89                                            | 191,57                                       | 391,85                                                         |
| 1006 20 11 | —                                                 | 236,11                                       | 480,93                                                         |
| 1006 20 13 | —                                                 | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 20 15 | —                                                 | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 20 17 | 367,36                                            | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 20 92 | —                                                 | 236,11                                       | 480,93                                                         |
| 1006 20 94 | —                                                 | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 20 96 | —                                                 | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 20 98 | 367,36                                            | 240,55                                       | 489,81                                                         |
| 1006 30 21 | —                                                 | 290,97                                       | 610,75                                                         |
| 1006 30 23 | —                                                 | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 25 | —                                                 | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 27 | 532,04                                            | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 42 | —                                                 | 290,97                                       | 610,75                                                         |
| 1006 30 44 | —                                                 | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 46 | —                                                 | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 48 | 532,04                                            | 340,34                                       | 709,38                                                         |
| 1006 30 61 | —                                                 | 310,31                                       | 650,45                                                         |
| 1006 30 63 | —                                                 | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 30 65 | —                                                 | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 30 67 | 570,35                                            | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 30 92 | —                                                 | 310,31                                       | 650,45                                                         |
| 1006 30 94 | —                                                 | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 30 96 | —                                                 | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 30 98 | 570,35                                            | 365,32                                       | 760,46                                                         |
| 1006 40 00 | —                                                 | 69,53                                        | 146,31                                                         |

(1) Jollei asetuksen (ETY) N:o 715/90 12 ja 13 artiklan säännösten soveltamisesta muuta johdu.

(2) Asetuksen (ETY) N:o 715/90 mukaisesti maksuja ei sovelleta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin oleviin ja suoraan Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotaviin tuotteisiin.

(3) Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotavalta riisiltä kannettava maksu määritellään asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artiklassa.

(4) Bangladeshista peräisin olevan riisin, lukuun ottamatta rikkoutuneita riisinjyviä (CN-koodi 1006 40 00), tuontiin sovelletaan maksua asetuksissa (ETY) N:o 3491/90 ja (ETY) N:o 862/91 määritellyn järjestelmän mukaisesti.

(5) Pitkäjyväisen aromaattisen Basmati-lajikkeen riisin tuontiin sovelletaan maksua asetuksessa (ETY) N:o 3877/86, sellaisena kuin se on muutettuna, määritellyn järjestelmän mukaisesti.

(6) MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta päätöksen 91/482/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna, 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 884/95,  
annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan  
määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 553/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 56, 14.3.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1



## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen

*(ecua/100 kg)*

| CN-koodi   | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 20 | 052                                 | 80,9                 |
|            | 060                                 | 80,2                 |
|            | 204                                 | 74,2                 |
|            | 212                                 | 117,9                |
|            | 624                                 | 110,9                |
|            | 999                                 | 92,8                 |
| 0707 00 15 | 052                                 | 47,2                 |
|            | 053                                 | 166,9                |
|            | 060                                 | 39,2                 |
|            | 066                                 | 75,0                 |
|            | 068                                 | 73,8                 |
|            | 204                                 | 49,1                 |
|            | 624                                 | 207,3                |
|            | 999                                 | 94,1                 |
| 0709 90 75 | 052                                 | 129,7                |
|            | 204                                 | 77,5                 |
|            | 624                                 | 196,3                |
|            | 999                                 | 134,5                |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) n:o 3079/94 (EYVL n:o L 325, 17.12.1994, s. 17) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 885/95,  
annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,  
valkoisen sokerin ja raakasokerin tuontimaksujen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 283/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 16 artiklan 8 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin ja raakasokerin tuontiin sovellettavat maksut vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1957/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 875/95<sup>(6)</sup>,

asetuksessa (EY) N:o 1957/94 mainittujen yksityiskoh-  
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä

oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat maksut olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

maksujärjestelmän tavanomaisen toiminnan mahdollistamiseksi olisi kyseisten maksujen laskemisessa otettava huomioon 20 päivänä huhtikuuta 1995 alkavan viitekauden aikana noteerattu kelluvien valuuttojen edustava markkinakurssi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1785/81 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut vakiolaatuisen raakasokerin sekä valkoisen sokerin tuontimaksut vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 34, 14.2.1995, s. 3

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 198, 30.7.1994, s. 88

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 89, 21.4.1995, s. 22

## LIITE

valkoisen sokerin ja raakasokerin tuontimaksujen vahvistamisesta 21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

| CN-koodi   | Tuontimaksun määrä <sup>(3)</sup> |
|------------|-----------------------------------|
| 1701 11 10 | 40,10 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 11 90 | 40,10 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 12 10 | 40,10 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 12 90 | 40,10 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 91 00 | 51,20                             |
| 1701 99 10 | 51,20                             |
| 1701 99 90 | 51,20 <sup>(2)</sup>              |

<sup>(1)</sup> Sovelletavan tuontimaksun määrä lasketaan komission asetuksen (ETY) N:o 837/68 (EYVL N:o L 151, 30.6.1968, s. 42), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1428/78 (EYVL N:o L 171, 28.6.1978, s. 34), 2 tai 3 artiklan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Nykyistä määrää voidaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 16 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti soveltaa myös sellaisesta valkoisesta sokerista tai raakasokerista, johon on lisätty muita kuin maku- tai väriaineita, saataviin sokereihin.

<sup>(3)</sup> MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta päätöksen 91/482/ETY 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 886/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****viljoihin sekä vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 10 artiklan 5 kohdan ja 11 artiklan 3 kohdan,ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen tuontiin sovellettavat maksut vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 502/95<sup>(4)</sup> ja kaikissa sitä muuttavissa asetuksissa,

maksujärjestelmän tavanomaisen toiminnan mahdollistamiseksi maksujen laskemisessa olisi otettava huomioon 20

päivänä huhtikuuta 1995 alkavan viitekauden aikana kelluvien valuuttojen noteerattu edustava markkinakurssi, ja

asetuksessa (EY) N:o 502/95 mainittujen yksityiskoh- taisten sääntöjen soveltamisesta komission tietoon tullei- siin kyseisen päivän tarjouksiin ja hintanoteerauksiin seuraa, että tällä hetkellä voimassa olevat maksut olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita tuotaessa kannettavat maksut vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 50, 7.3.1995, s. 15

## LIITE

viljoihin sekä vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettavien tuontimaksujen vahvistamisesta 21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecua/t)

| CN-koodi   | Kolmannet maat <sup>(8)</sup>                       |
|------------|-----------------------------------------------------|
| 0709 90 60 | 115,17 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                |
| 0712 90 19 | 115,17 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                |
| 1001 10 00 | 62,19 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(11)</sup> |
| 1001 90 91 | 112,95                                              |
| 1001 90 99 | 112,95 <sup>(9)</sup> <sup>(11)</sup>               |
| 1002 00 00 | 142,52 <sup>(6)</sup>                               |
| 1003 00 10 | 113,78                                              |
| 1003 00 90 | 113,78 <sup>(9)</sup>                               |
| 1004 00 00 | 115,27                                              |
| 1005 10 90 | 115,17 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                |
| 1005 90 00 | 115,17 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                |
| 1007 00 90 | 120,46 <sup>(4)</sup>                               |
| 1008 10 00 | 60,12 <sup>(9)</sup>                                |
| 1008 20 00 | 63,76 <sup>(4)</sup> <sup>(9)</sup>                 |
| 1008 30 00 | 0 <sup>(5)</sup>                                    |
| 1008 90 10 | <sup>(7)</sup>                                      |
| 1008 90 90 | 0                                                   |
| 1101 00 11 | 203,76 <sup>(9)</sup>                               |
| 1101 00 15 | 203,76 <sup>(9)</sup>                               |
| 1101 00 90 | 203,76 <sup>(9)</sup>                               |
| 1102 10 00 | 245,15                                              |
| 1103 11 10 | 137,96                                              |
| 1103 11 90 | 231,16                                              |
| 1107 10 11 | 214,19                                              |
| 1107 10 19 | 163,36                                              |
| 1107 10 91 | 215,67 <sup>(10)</sup>                              |
| 1107 10 99 | 164,47 <sup>(9)</sup>                               |
| 1107 20 00 | 189,50 <sup>(10)</sup>                              |

<sup>(1)</sup> Marokosta peräisin olevan ja suoraan tästä maasta yhteisöön kuljetetun durumvehnän maksusta vähennetään 0,7245 ecua tonnilta.

<sup>(2)</sup> Asetuksen (ETY) N:o 715/90 mukaan maksuja ei sovelleta tuotteisiin, jotka ovat peräisin Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista ja jotka tuodaan suoraan Ranskan merentakaisiin departementteihin.

<sup>(3)</sup> Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevan maissin yhteisöön tuontia koskevasta maksusta vähennetään 2,186 ecua tonnilta.

<sup>(4)</sup> Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin olevan hirssin ja durran yhteisöön tuontia koskeva maksu kannetaan asetuksen (ETY) N:o 715/90 mukaisesti.

<sup>(5)</sup> Turkissa tuotetun ja suoraan tästä maasta yhteisöön kuljetetun durumvehnän ja kanarianhelven maksusta vähennetään 0,7245 ecua tonnilta.

<sup>(6)</sup> Turkissa tuotetun ja suoraan tästä maasta yhteisöön kuljetetun rukiin tuonnissa kannettava maksu määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 1180/77 (EYVL N:o L 142, 9.6.1977, s. 10), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1902/92 (EYVL N:o L 192, 11.7.1992, s. 3), ja komission asetuksessa (ETY) N:o 2622/71 (EYVL N:o L 271, 10.12.1971, s. 22), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 560/91 (EYVL N:o L 62, 8.3.1991, s. 26).

<sup>(7)</sup> CN-koodiin 1008 90 10 (ruisvehnä) kuuluvan tuotteen tuonnissa kannetaan rukiiseen sovellettava maksu.

<sup>(8)</sup> MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta päätöksen 91/482/ETY 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

<sup>(9)</sup> Tähän koodiin kuuluvilta tuotteilta, jotka tuodaan Puolan ja Unkarin sekä yhteisön välisten sopimusten ja Tšekin tasavallan, Slovakian tasavallan, Bulgarian ja Romanian sekä yhteisön välisten väliaikaisten sopimusten mukaisesti ja joista esitetään muutetuissa asetuksissa (EY) N:o 121/94 tai (EY) N:o 335/94 säädetyin edellytyksin annettu EUR.1-todistus, kannetaan mainittujen asetusten liitteessä luetellut maksut.

<sup>(10)</sup> Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1180/77 nojalla tästä maksusta vähennetään Turkista peräisin olevien tuotteiden osalta 6,569 ecua.

<sup>(11)</sup> Näihin koodeihin kuuluvien, asetuksen (EY) N:o 774/94 mukaisesti jaettujen tuotteiden maksu rajataan kyseisessä asetuksessa säädetyin edellytyksin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 887/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien tiettyjen vilja- ja riisialojen tuotteiden tuen ennakkovahvistuksen keskeyttämisestä annetun asetuksen (EY) N:o 734/95 kumoamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 17 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1222/94<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 482/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 3 kohdan viimeisen alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1222/94 5 artiklan 3 kohdassa säädetään mahdollisuudesta lykätä tiettyinä tavaroina vietyjen

perustuotteiden tuen ennakkovahvistamiseen liittyvien säännösten soveltamista,

komission asetuksella (EY) N:o 734/95<sup>(4)</sup> keskeytetään asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B lueteltujen tavaroiden muodossa vietävään durumvehnään sovellettavien vientitukien ennakkovahvistus; nykyisissä oloissa ennakkovahvistuksen lykkääminen ei ole enää tarpeellista; tämän vuoksi olisi kumottava asetus (EY) N:o 734/95, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 734/95.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 136, 31.5.1994, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 49, 4.3.1995, s. 32

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 73, 1.4.1995, s. 62

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 888/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****vilja- ja riisijalosteiden tuontiin sovellettavien maksujen muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 11 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 21 päivänä kesäkuuta 1976 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1418/76<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 12 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>,

sekä katsoo, että

vilja- ja riisijalosteiden tuontiin sovellettavat maksut vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 705/95<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 862/95<sup>(6)</sup>; ja

viimeksi vahvistettu perustuotteeseen sovellettava maksu eroaa maksujen keskiarvosta yli 3,02 ecua tonnilta perustuotetta; sen vuoksi tällä hetkellä voimassa olevat maksut on muutettava komission asetuksen (ETY) N:o 1579/74<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1740/78<sup>(8)</sup>, 1 artiklan nojalla tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 705/95, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä vahvistetut komission asetuksen (ETY) N:o 1620/93<sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 438/95<sup>(10)</sup>, soveltamisalaan kuuluvien vilja- ja riisijalosteiden tuonnissa kannettavat maksut muutetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21  
<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1  
<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1  
<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1  
<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 71, 31.3.1995, s. 89  
<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 86, 20.4.1995, s. 33

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 168, 25.6.1974, s. 7  
<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 202, 26.7.1978, s. 8  
<sup>(9)</sup> EYVL N:o L 155, 26.6.1993, s. 29  
<sup>(10)</sup> EYVL N:o L 45, 1.3.1995, s. 32

## LIITE

**vilja- ja riisijalosteiden tuontiin sovellettavien maksujen muuttamisesta 21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen**

*(ecua/t)*

| CN-koodi   | Tuontimaksut (7) |                                   |
|------------|------------------|-----------------------------------|
|            | AKT              | Kolmannet maat<br>(muut kuin AKT) |
| 1102 30 00 | 154,45           | 158,10                            |
| 1103 14 00 | 154,45           | 158,10                            |
| 1103 29 50 | 154,45           | 158,10                            |
| 1104 19 91 | 262,28           | 269,57                            |
| 1108 19 10 | 221,48           | 258,71                            |

(7) Asetuksen (ETY) N:o 3763/91 mukaan maksua ei sovelleta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin oleviin vehnänleseisiin, jotka tuodaan suoraan Ranskan merentakaiseen departementtiin Réunioniin.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 889/95,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,****siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden tuontimaksun perusmäärän muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 283/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 16 artiklan 8 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden tuontimaksut vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 725/95<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 864/95<sup>(6)</sup>,

asetuksessa (EY) N:o 725/95 mainittujen yksityiskohdainten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevan

siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden maksun perusmäärä olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

maksujärjestelmän tavanomaisen toiminnan mahdollistamiseksi olisi kyseisten maksujen laskemisessa otettava huomioon 20 päivänä huhtikuuta 1995 alkavan viitekauden aikana noteerattu kelluvien valuuttojen edustava markkinakurssi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 1 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen ja, asetuksen (EY) N:o 725/95, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä vahvistettujen tuotteiden tuontiin sovellettavan maksun perusmäärät tämän asetuksen liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 34, 14.2.1995, s. 3

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 73, 1.4.1995, s. 42

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 86, 20.4.1995, s. 37

## LIITE

siirappien ja tiettyjen muiden sokerialan tuotteiden tuontimaksun perusmäärän muuttamisesta 21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

| CN-koodi                     | Perusmäärä kyseisen tuotteen sakkaroosipitoisuuden 1 % ja 100 nettokg kohden <sup>(1)</sup> | Tuontimaksun määrä 100 kg kuiva-ainetta kohden <sup>(1)</sup> |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1702 20 10                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 1702 20 90                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 1702 30 10                   | —                                                                                           | 58,45                                                         |
| 1702 40 10                   | —                                                                                           | 58,45                                                         |
| 1702 60 10                   | —                                                                                           | 58,45                                                         |
| 1702 60 90 10 <sup>(2)</sup> | —                                                                                           | 111,06                                                        |
| 1702 60 90 90 <sup>(3)</sup> | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 1702 90 30                   | —                                                                                           | 58,45                                                         |
| 1702 90 60                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 1702 90 71                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 1702 90 80                   | —                                                                                           | 111,06                                                        |
| 1702 90 99                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |
| 2106 90 30                   | —                                                                                           | 58,45                                                         |
| 2106 90 59                   | 0,5120                                                                                      | —                                                             |

<sup>(1)</sup> MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta päätöksen 91/482/ETY 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Taric-koodi: inuliinisiirappi. Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa inuliinisiirappina pidetään tuotetta, joka saadaan inuliinin tai oligofruktoosien hydrolyysin välittömänä tuloksena.

<sup>(3)</sup> Taric-koodi: CN-koodi 1702 60 90, muu kuin inuliinisiirappi.

## KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 890/95,

annettu 21 päivänä huhtikuuta 1995,

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 283/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 19 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 859/95<sup>(3)</sup>,

asetuksessa (EY) N:o 859/95, mainittujen yksityiskohdistaisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(5)</sup>, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetunmäärän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 157/95<sup>(7)</sup>,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, sellaisena kuin se on muutettuna, asetuksen (EY) N:o 859/95, liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä huhtikuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 34, 14.2.1995, s. 3<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 86, 20.4.1995, s. 27<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 24, 1.2.1995, s. 1

## LIITE

**sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta  
21 päivänä huhtikuuta 1995 annettuun komission asetukseen**

| Tuotekoodi     | Tuen määrä <sup>(2)</sup>         |
|----------------|-----------------------------------|
|                | — ecua/100 kg —                   |
| 1701 11 90 100 | 40,84 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 11 90 910 | 36,73 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 11 90 950 | <sup>(2)</sup>                    |
| 1701 12 90 100 | 40,84 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 12 90 910 | 36,73 <sup>(1)</sup>              |
| 1701 12 90 950 | <sup>(2)</sup>                    |
|                | — ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg — |
| 1701 91 00 000 | 0,4440                            |
|                | — ecua/100 kg —                   |
| 1701 99 10 100 | 44,40                             |
| 1701 99 10 910 | 43,05                             |
| 1701 99 10 950 | 43,05                             |
|                | — ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg — |
| 1701 99 90 100 | 0,4440                            |

<sup>(1)</sup> Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (ETY) n:o 766/68 5 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) n:o 2689/85 (EYVL n:o L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) n:o 3251/85 (EYVL n:o L 309, 21.11.1985, s. 14).

<sup>(3)</sup> Jugoslavian liittotasavaltaan (Serbia ja Montenegro) suuntautuvaan vientiin voidaan myöntää tukia ainoastaan asetuksessa (ETY) n:o 990/93 säädetyin edellytyksin.

**KOMISSION DIREKTIIVI 95/9/EY,**  
**annettu 7 päivänä huhtikuuta 1995,**  
**erityisravinnoksi tarkoitettujen rehujen käyttötarkoitusten luettelosta annetun**  
**direktiivin 94/39/EY muuttamisesta**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon erityisravinnoksi tarkoitetuista rehuista 13 päivänä syyskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/74/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan c kohdan,

sekä katsoo, että

direktiivin 93/74/ETY 6 artiklan c kohdassa säädetään, että 6 artiklan a kohdan mukaisesti annettuja toimenpiteitä voidaan mukauttaa tieteellisen ja teknisen tietämyksen kehitykseen; nämä toimenpiteet on annettu komission direktiivissä 94/39/EY<sup>(2)</sup>,

joitakin ravitsemuksellisia tarkoituksia ei voitu aluksi sisällyttää erityisravinnoksi tarkoitettujen rehujen käyttötarkoitusten luetteloon, koska yhteisöllä ei tuolloin ollut menetelmää lemmikkieläinten rehujen energia-arvon laskemiseksi,

lemmikkieläinten rehujen energia-arvojen laskenta on nyt vahvistettu yhteisössä, ja mainitut ravitsemukselliset käyttötarkoitukset voidaan siten sisällyttää luetteloon,

lisäksi luetteloa olisi mukautettava ja täydennettävä saadun tiedon perusteella hevoseläinten erityisten ravitsemuksellisten tarkoitusten osalta, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiivin 94/39/EY liite tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1995. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännöt kirjallisina komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 237, 22.9.1993, s. 23

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 207, 10.8.1994, s. 20

LIITE

1. Lisätään liiteen B osaan, sarakkeeseen "Eriytyinen ravitsemuksellinen tarkoituks" koiria ja kissoja koskevan kohdan "Kuparin maksaan kertymisen vähentäminen" jälkeen, ravitsemukselliset tarkoitukset seuraavasti:

| Eriytyinen ravitsemuksellinen tarkoituks                                              | Tärkeimmät ravitsemukselliset ominaisuudet                                                                                       | Eläinlaji tai -ryhmä                     | Merkinnöissä ilmoitettavat tiedot                                                                                                                                                                                 | Suositeltava käyttöaika                                                        | Muut tiedot                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                     | 2                                                                                                                                | 3                                        | 4                                                                                                                                                                                                                 | 5                                                                              | 6                                                                                                                                                                                                       |
| "Ylimääräisen elopainon vähentäminen<br>Vahvistaminen ravinnon avulla, toipuminen (*) | Alhainen energiapitoisuus<br><br>Korkea energiapitoisuus, suurimääräisiä olennaisia ravintoaineita ja erittäin sulavia ainesosia | Koirat ja kissat<br><br>Koirat ja kissat | Energia-arvo (EY:n menetelmällä laskettuna)<br>— Eritään sulavat ainesosat sekä tarvittaessa niiden käsittely<br>— Energia-arvo (EY:n menetelmällä laskettuna)<br>— n-3 ja n-6 -rasvahappopitoisuus (jos lisätty) | Kunnes tavoiteltu elopaino saavutetaan<br><br>Kunnes kuntoutuminen saavutetaan | Käyttöohjeessa on suositeltavaa päiväännosta<br><br>Erityisesti tehokuokintaan tarkoitettujen ruokien pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä on oltava merkintä: "Annostelu eläinlääkäriin valvonnassa" |

(\*) Kissanrehujen osalta valmistaja voi täydentää erityisiä ravitsemuksellista tarkoitusta viittaamalla "Kissan maksan rasvoittumiseen".

2. Korvataan B osan hevoseläimiä koskevien erityisten ravitsemuksellisten tarkoitusten teksti seuraavasti:

| Eriytyinen ravitsemuksellinen tarkoituks         | Tärkeimmät ravitsemukselliset ominaisuudet                             | Eläinlaji tai -ryhmä | Merkinnöissä ilmoitettavat tiedot                                                                                 | Suositeltava käyttöaika     | Muut tiedot                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                | 2                                                                      | 3                    | 4                                                                                                                 | 5                           | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| "Kroonisen ohutsuolen vajaatoiminnan korjaaminen | Ennen umpisuolta helposti sulavat hiilihydraatit, proteiinit ja rasvat | Hevoseläimet (?)     | Helposti sulavien ainesosien, hiilihydraattien, proteiinien ja rasvan, lähteet sekä tarvittaessa niiden käsittely | Aluksi enintään 6 kuukautta | Neuvontaa on annettava tilanteissa, joissa rehun käyttö on tarpeen ja tavasta, miten sitä pitää antaa, kuten monta pientä ateriaa päivässä<br><br>Merkintä pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä: "Suositetaan eläinlääkäriin lausunnon pyytämistä ennen käyttöä tai käyttöajan jatkamista." |

| Eriytyinen ravitsemuksellinen tarkoitus                           | Tärkeimmät ravitsemukselliset ominaisuudet                            | Eläinlaji tai -ryhmä | Merkinnöissä ilmoitettavat tiedot                                                                                         | Suosittelava käyttöaika          | Muut tiedot                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                 | 2                                                                     | 3                    | 4                                                                                                                         | 5                                | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kroonisten paksusuolen toimintahäiriöiden korjaaminen             | Helposti sulavat kuidut                                               | Hevoseläimet         | — Kuitulähde (-lähteet)<br>— n-3-rasvahappopitoisuus (jos lisätty)                                                        | Aluksi enintään 6 kuukautta      | Neuvontaa on annettava tilanteissa, joissa rehun käyttö on tarpeen ja tavasta, miten sitä pitää antaa<br><br>Merkintä pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä: 'Suositetaan eläinlääkäriin lausunnon pyytämistä ennen käyttöä tai käyttöajan jatkamista.'                                         |
| Stressireaktioiden lieventäminen                                  | Helposti sulavat ainesosat                                            | Hevoseläimet         | — Magnesium<br>— Helposti sulavat ainesosat sekä tarvittaessa niiden käsittely<br>— n-3-rasvahappopitoisuus (jos lisätty) | 2—4 viikkoa                      | Neuvontaa annettava niissä nimenomaisissa tilanteissa, joissa rehun käyttö on tarpeen.                                                                                                                                                                                                           |
| Elektrolyyttitasapainon säilyttäminen runsaan hikoilun yhteydessä | Ensisijaisesti elektrolyyttejä ja helposti imeytyviä hiilihydraatteja | Hevoseläimet         | — Kalsium<br>— Natrium<br>— Magnesium<br>— Kalium<br>— Kloridit<br>— Glukoosi                                             | 1—3 päivää                       | Neuvontaa on annettava tilanteissa, joissa rehun käyttö on tarpeen<br><br>Jos rehu vastaa merkittävästi päiväännoksesta, neuvontaa on annettava riskeistä, joita ruokinnan äkilliset muutokset aiheuttavat.                                                                                      |
| Vahvistaminen ravinnon avulla, toipuminen                         | Suuria määriä olennaisia ravintoaineita ja erittäin sulavia ainesosia | Hevoseläimet         | — Helposti sulavat ainesosat sekä tarvittaessa niiden käsittely<br>— n-3- ja n-6-rasvahappopitoisuus (jos lisätty)        | Kunnes vahvistuminen saavutetaan | Merkintä käyttöohjeissa: 'Vettä on oltava jatkuvasti saatavilla'<br><br>Neuvontaa on annettava tilanteissa, joissa rehun käyttö on tarpeen<br><br>Jos rehu on nimenomaan tarkoitettu tehoruokintaan, merkintä pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä: 'Hoito eläinlääkäriin valvonnan alaisena.' |

| Erityinen ravitsemuksellinen tarkoitus                                       | Tärkeimmät ravitsemukselliset ominaisuudet                                            | Eläinlaji tai -ryhmä | Merkinnöissä ilmoitettavat tiedot                                                                                                                                                                                                                                    | Suosittava käyttöaika       | Muut tiedot                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                            | 2                                                                                     | 3                    | 4                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5                           | 6                                                                                                                                                                                                                                           |
| Makaan toiminnan tukeminen kroonisen maksan vajaatoiminnan yhteydessä        | Alhainen, mutta hyvälaatuinen proteiinipitoisuus ja erittäin sulavia hiilihydraatteja | Hevoseläimet         | — Proteiini- ja kuitulähteet<br>— Brittiin sulavat hiilihydraatit sekä tarvittaessa niiden käsittely<br>— metioniini<br>— koliini<br>— n-3-rasvahappopitoisuus (jos lisätty)<br>— Proteiinilähteet<br>— Kalsium<br>— Fosfori<br>— Kalium<br>— Magnesium<br>— Natrium | Aluksi enintään 6 kuukautta | Neuvontaa on annettava tavasta, miten rehua on annettava, kuten monta pientä ateriaa päivässä<br>Merkintä pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä: 'Suositetaan eläinlääkäriin lausunnon pyytämistä ennen käyttöä tai käyttöajan jatkamista' |
| Munuaisten toiminnan tukeminen kroonisen munaisten vajaatoiminnan yhteydessä | Alhainen, mutta hyvälaatuinen proteiinipitoisuus ja alhainen fosforipitoisuus         | Hevoseläimet         |                                                                                                                                                                                                                                                                      | Aluksi enintään 6 kuukautta | Merkintä pakkauksessa, säiliössä tai etiketissä: 'Suositetaan eläinlääkäriin lausunnon pyytämistä ennen käyttöä tai käyttöajan jatkamista'<br>Merkintä käyttöohjeissa: 'Vettä on oltava jatkuvasti saatavilla'                              |

(<sup>2</sup>) Jos rehu on nimenomaan tarkoitettu täyttämään hyvin vanhoja eläimiä koskevat erityisedellytykset (helposti nautittavat ainesosat), eläinlajia tai -ryhmää koskevaa kohtaa on täydennettävä viittauksella 'vanhoihin eläimiin'.



## KOMISSION DIREKTIIVI 95/10/EY,

annettu 7 päivänä huhtikuuta 1995,

erityisravinnoksi tarkoitettujen koiran- ja kissanrehujen energia-arvon laskentamenetelmän vahvistamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehuseosten pitämisestä kaupan 2 päivänä huhtikuuta 1979 annetun neuvoston direktiivin 79/373/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/74/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan d kohdan,

sekä katsoo, että

erityisravinnoksi tarkoitetuista rehuista annetun direktiivin 93/74/ETY 5 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetään rehujen tiettyä erityistä ravitsemuksellista tarkoitusta koskevien tietojen ilmoittamisesta tuoteselosteissa,

erityisravinnoksi tarkoitettujen rehujen käyttötarkoitusten luettelosta 25 päivänä heinäkuuta 1994 annettua komission direktiiviä 94/39/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 95/9/EY<sup>(4)</sup>, vahvistettaessa joitakin ravitsemuksellisia tarkoituksia, joiden energia-arvo on niiden olennainen ravitsemuksellinen ominaisuus, ei voitu sisällyttää direktiiviin, koska lemmikkieläinten rehujen energia-arvoa koskevat yhteisön valvontamenetelmät puuttuvat,

nykyisin käytettävissä olevat energia-arvon laskentamenetelmät eivät ole vielä täysin tyydyttäviä valvonnan sekä tiettyjen tietojen tarkkuuden suhteen,

olisi kuitenkin vahvistettava väliaikainen menetelmä rajoitetuksi ajaksi, jotta erityisravinnoksi tarkoitettujen rehujen energia-arvo voitaisiin ilmoittaa rajoitetun ajan, kunnes tyydyttävä menetelmä otetaan käyttöön, ja jotta eläimille voitaisiin antaa näitä rehuja tietyissä tilanteissa, joissa on tarpeen käyttää niiden terveydentilaan soveltuvaa ruokavaliota, ja

tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## 1 artikla

Siltä osin kuin erityisravinnoksi tarkoitettujen koiran- ja kissanrehujen energia-arvo on ilmoitettava direktiivin

93/74/ETY 5 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti, jäsenvaltioiden on määrättävä, että kyseinen arvo on laskettava tämän direktiivin liitteessä kuvattua menetelmää noudattaen.

## 2 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että erityisravinnoksi tarkoitettujen koiran- ja kissanrehujen energia-arvoa laskettaessa liitteessä esitetty laskentamenetelmä on voimassa 30 päivään kesäkuuta 1998 saakka.

## 3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1995. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

## 4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

## 5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä huhtikuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 86, 6.4.1979, s. 30<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 237, 22.9.1993, s. 23<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 207, 10.8.1994, s. 20<sup>(4)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 35

## LIITE

ERITYISRAVINNOKSI TARKOITETTUIJEN KOIRAN- JA KISSANREHUJEN ENERGIA-  
ARVON LASKENTAMENETELMÄ

## 1. Energia-arvon laskentatapa ja ilmoittaminen

Erityisravinnoksi tarkoitettujen koiran- ja kissanrehujen energia-arvo on laskettava jäljempänä annetun kaavan mukaisesti rehujen tiettyjen ravintoaineiden prosenttiosuuksien perusteella. Kyseinen arvo ilmoitetaan energiamääränä, jonka elimistö pystyy käyttämään hyväkseen, eli muuntokelpoisena energiana (ME) rehuseoskilogrammaa kohti käyttäen yksikköä megajoule (MJ) seuraavasti:

- a) koiran- ja kissanrehut, lukuun ottamatta kissanrehuja, joiden kosteuspitoisuus on yli 14 %:

$$\text{MJ/kg ME:tä} = 0,1464 \times \text{raakavalkuaisprosentti} + 0,3556 \times \text{raakarasvaprosentti} + 0,1464 \times \text{typet-  
tömän uuteaineen prosentti}$$

- b) kissanrehut, joiden kosteuspitoisuus on yli 14 %:

$$\text{MJ/kg ME:tä} = (0,1632 \times \text{raakavalkuaisprosentti} + 0,3222 \times \text{raakarasvaprosentti} + 0,1255 \times \text{typet-  
tömän uuteaineen prosentti}) - 0,2092$$

kaavan typettömän uuteaineen prosenttiosuus lasketaan luvun 100, sekä kosteus-, raakatuhka-, raakavalkuais-, raakarasva- ja raakakuituprosenttien summan välisenä erotuksena.

## 2. Ilmoitetuista arvoista sallitut poikkeamat

Jos direktiivin 79/373/ETY 12 artiklan mukaisissa virallisissa tarkastuksissa todetaan virallisen tarkastuksen tuloksen ja ilmoitetun energia-arvon poikkeama, joka lisää tai vähentää rehun energia-arvoa, sallitaan 15 %:n poikkeama.

## 3. Tuloksen ilmoittaminen

Edellä olevan kaavan mukaisesti saatu tulos on ilmoitettava yhden desimaalin tarkkuudella.

## 4. Näytteenotto- ja määritysmenetelmät

Näytteenotto rehuseoksesta ja laskentakaavassa ilmenevien ravintoainepitoisuuksien määrittäminen suoritetaan rehuseosten virallista valvontaa varten säädettyjä näytteenottomenetelmiä ja yhteisön määritysmenetelmiä noudattaen.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä maaliskuuta 1995,

Euroopan yhteisön ja Itävallan välisen sopimuksen tekemisestä GATTin 28 artiklan mukaisesti

(95/136/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan ja 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

neuvosto on antanut 19 päivänä joulukuuta 1994 komissiolle luvan peruuttaa GATTin 28 artiklan 5 kohdan mukaisesti muiden kuin teurastettavaksi tarkoitettujen harmaiden, ruskeiden, keltaisten ja laikullisten Simmental-rotuisten ja kirjavien Pinzgau-rotuisten lehmien ja hiehojen 20 000 eläimen kuuden prosentin tariffikiintiö, aloittaa neuvottelut asianomaisten sopimuspuolten kanssa ja korvata edellä mainittu myönnytys tulliprosenttiltaan samansuuruisella 5 000 eläimen kiintiöllä,

aikeesta peruuttaa edellä mainittu myönnytys on ilmoitettu GATTille,

Itävallalla oli alkuperäiset neuvotteluvaltuudet ja se oli tärkein toimittaja kiintiön puitteissa,

Itävallan kanssa on käyty neuvotteluja, jotka saatiin päätökseen 21 päivänä joulukuuta 1994, ja

näiden neuvottelujen tuloksena on oheinen sopimus, jonka hyväksyminen on yhteisön edun mukaista,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Itävallan välinen sopimus lehmien ja hiehojen 5 000 eläimen tariffikiintiöstä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö (henkilöt), jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivästä joulukuuta 1994.

Tehty Brysselissä 14 päivänä maaliskuuta 1995.

*Neuvoston puolesta*

B. BOSSON

*Puheenjohtaja*

## SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Itävallan välinen sopimus lehmiiä ja hiehoja koskevasta 5 000 eläimen tariffikiintiöstä

Pääjohtaja  
GATT  
Geneve

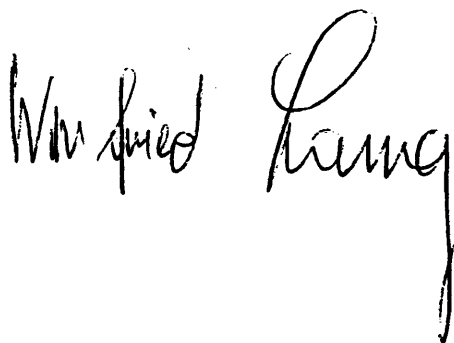
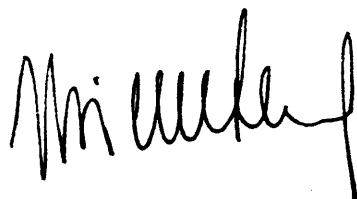
Geneve, 10 päivänä huhtikuuta 1995

## MYÖNNYTYSLUETTELOON LXXX — EUROOPAN YHTEISÖT LIITTYVÄT NEUVOTTELUT

Euroopan yhteisöjen ja Itävallan valtuuskunnat ovat päättäneet 28 artiklan mukaiset neuvottelunsa myönnytysluettelossa LXXX — Euroopan yhteisöt määrätyn myönnytyksen peruuttamisesta oheisen kertomuksen mukaisesti.

Euroopan yhteisön puolesta

Itävallan tasavallan puolesta



## LUETTELO 1 PÄIVÄSTÄ HEINÄKUUTA 1995 PERUUTETUISTA MYÖNNYTYKSISTÄ

## Myönnytysluettelo LXXX — GATT 1947

|               |                                                                                 | Tulli            |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|               | Elävät nautaeläimet:                                                            |                  |
|               | – Muut kuin puhdasrotuiset siitoseläimet:                                       |                  |
|               | – – Kotieläinlajit:                                                             |                  |
| ex 0102 90 10 | – – – paino enintään 220 kg                                                     | ( <sup>1</sup> ) |
|               | – – – paino suurempi kuin 220 kg                                                |                  |
| ex 0102 90 31 | – – – – Hiehot (naaraspuoliset nautaeläimet, jotka eivät ole koskaan poikineet) | ( <sup>1</sup> ) |
| ex 0102 90 33 | – – – – Lehmät                                                                  | ( <sup>1</sup> ) |

(<sup>1</sup>) Sovellettava tulli on 6 % vuotuisen tariffikiintiön mukaisesti; tariffikiintiön myöntävät yhteisön toimivaltaiset viranomaiset ja se käsittää 20 000 hiehoa ja lehmää (ei kuitenkaan teuraseläimiä), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen tai kirjava Simmental ja Pinzgau. Eläimet luetaan mukaan kiintiöön määränpäänä olevan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten määräämien edellytysten mukaisesti.

## 1 PÄIVÄSTÄ HEINÄKUUTA 1995 PERUUTETTU MYÖNNYTYS

## Myönnytysluettelo LXXX — GATT 1994

| Tavaran kuvaus      | Tariffinumero | Määrä ja kiintiön mukainen tulli | Muut ehdot ja edellytykset                                                                                                                   |
|---------------------|---------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elävät nautaeläimet | ex 0102 90 30 | 20 000 eläintä<br>6 %            | Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, kirjava Simmental ja Pinzgau |

## 1 PÄIVÄSTÄ HEINÄKUUTA 1995 SOVELLETTAVA UUSI MYÖNNYTYS

## Myönnytysluettelo LXXX — GATT 1994

| Tavaran kuvaus      | Tariffinumero | Määrä ja kiintiön mukainen tulli | Muut ehdot ja edellytykset                                                                                                                   |
|---------------------|---------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elävät nautaeläimet | ex 0102 90 30 | 5 000 eläintä<br>6 %             | Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, kirjava Simmental ja Pinzgau |

## 1 PÄIVÄSTÄ HEINÄKUUTA 1995 PERUUTETTU MYÖNNYTYS

## Myönnytysluettelo LXXX — GATT 1994

| Tavaran kuvaus      | Tariffinumero | Määrä ja kiintiön mukainen tulli | Muut ehdot ja edellytykset                                                                                                                   |
|---------------------|---------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elävät nautaeläimet | ex 0102 90 30 | 20 000 eläintä<br>6 %            | Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, kirjava Simmental ja Pinzgau |

## 1 PÄIVÄSTÄ HEINÄKUUTA 1995 SOVELLETTAVA UUSI MYÖNNYTYS

## Myönnytysluettelo LXXX — GATT 1994

| Tavaran kuvaus      | Tariffinumero | Määrä ja kiintiön mukainen tulli | Muut ehdot ja edellytykset                                                                                                                   |
|---------------------|---------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elävät nautaeläimet | ex 0102 90 30 | 5 000 eläintä<br>6 %             | Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, kirjava Simmental ja Pinzgau |

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,****tehty 7 päivänä huhtikuuta 1995,****kansainvälisessä kuljetuksessa poolin puitteissa käytettävien konttien tullimenettelyä koskevan yleissopimuksen (Geneve, 21 päivänä tammikuuta 1994) allekirjoittamisesta ilman ratifiointivaraumaa**

(95/137/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Yhdistyneiden Kansakuntien järjestössä neuvoteltu kansainvälisessä kuljetuksessa poolin puitteissa käytettävien konttien tullimenettelyä koskeva yleissopimus, joka allekirjoitettiin Genevessä 21 päivänä tammikuuta 1994, jäljempänä 'yleissopimus', koskee konttien tehokkaan käytön edistämistä kansainvälisessä kuljetuksessa helpottamalla hallinnollisia menettelyjä, erityisesti tyhjien yksiköiden kuljetuksen vähentämiseksi,

yleissopimus on sen 14 artiklan 3 kohdan nojalla avoinna alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöjen allekirjoittamista varten,

koska siitä on suuri käytännön hyöty taloudellisille toimijoille, yhteisön olisi hyväksyttävä yleissopimus ja allekirjoitettava se ilman ratifiointivaraumaa,

hyväksymiseen olisi kuitenkin liitettävä varauksia ottaen huomioon tietyt tulliliitolle ominaiset vaatimukset ja korjausta varten tarvittavia konttien varaosia sekä niiden varusteita ja tarvikkeita koskevien tuonti- ja vientisäännösten yhdenmukaistamisen nykytilanne, ja

tämän johdosta yhteisön olisi tultava yleissopimuksen sopimuspuoleksi edellä mainituin varauksin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Kansainvälisessä kuljetuksessa poolin puitteissa käytettävien konttien tullimenettelyä koskeva yleissopimus hyväksytään varauksin Euroopan yhteisön nimissä siltä osin kuin on kyse sen yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvista seikoista.

Yleissopimuksen teksti ja yleissopimusta koskeva yhteisön varaus on liitteessä I ja II.

Yleissopimuksen 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen teksti on liitteessä III.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, joka on valtuutettu:

- allekirjoittamaan 1 artiklassa tarkoitetun yleissopimuksen ilman ratifiointivaraumaa yhteisöä sitovasti;
- antamaan yleissopimuksen 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.

Tehty Luxemburgissa 7 päivänä huhtikuuta 1995.

*Neuvoston puolesta***J. ROSSI***Puheenjohtaja*

## Käännös

## LIITE I

KANSAINVÄLISESSÄ KULJETUKSESSA POOLIN PUITTEISSA KÄYTETTÄVIEN  
KONTTIEN TULLIMENETTELYÄ KOSKEVA YLEISSOPIMUS

(Konttipooliyleissopimus)

## JOHDANTO

SOPIMUSPUOLET, JOTKA OVAT TIETOISIA tavaroiden kansainvälisen konttikuljetuksen kasvavasta merkityksestä,

HALUAVAT lisätä konttien tehokasta käyttöä kansainvälisessä kuljetuksessa, ja

PITÄVÄT TARPEELLISENA hallinnollisten menettelyjen helpottamista tyhjen yksiköiden kuljettamisen vähentämiseksi,

OVAT SOPINEET seuraavasta:

## I LUKU

vi) sisätilavuudeltaan vähintään yksi kuutiometri lukuun ottamatta ilmakuljetuksessa käytettäviä kontteja;

## YLEISTÄ

'vaihtokuormatila' ja 'lastausalustat' rinnastetaan kontteihin,

## 1 artikla

ilmaisuun 'kontti' sisältyy myös ilmakuljetuksessa käytettävät vakiokontit, joiden sisätilavuus on vähemmän kuin yksi kuutiometri, jos ne täyttävät i—v alakohdassa säädetyt vaatimukset;

## Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan:

- a) ilmaisulla 'tuontitullit ja -verot' tulleja ja kaikkia muita tavaroiden maahantuonnissa tai sen yhteydessä kannettavia maksuja, veroja tai muita kuluja, ei kuitenkaan maksuja tai kuluja, joiden määrä vastaa suunnilleen suoritetuista palveluksista aiheutuneita kustannuksia;
- b) ilmaisulla 'kontti' sellaista kuljetuslaitetta (kuljetuslaatikkoa, siirrettävää säiliötä tai muuta vastaavaa yksikköä), joka on:
- i) kokonaan tai osittain suljettu tavaroiden säilytykseen tarkoitettu tila;
  - ii) luonteeltaan pysyvä ja siten riittävän vahva toistuvaan käyttöön;
  - iii) erityisesti suunniteltu helpottamaan yhdellä tai useammalla kuljetustavalla tapahtuvaa tavarankuljetusta, jossa tavaroita ei välillä pureta siitä;
  - iv) suunniteltu helposti käsiteltäväksi erityisesti kuljetustavasta toiseen siirryttäessä;
  - v) suunniteltu siten, että se on helppo täyttää ja tyhjentää;

ilmaisuun 'kontti' sisältyy kontin tyyppin mukaiset tarvikkeet ja varusteet, jos ne kuljetetaan kontin mukana. Ilmaisuun 'kontti' ei sisälly ajoneuvoja, niiden tarvikkeita tai varaosia eikä pakkauspäälyksiä;

c) ilmaisulla 'osittain suljettu', jota käytetään konteista 1 artiklan b alakohdan i alakohdassa, kontteja, joissa on yleensä pohja ja ylärakenne, joiden rajaama lastitila vastaa suljetun kontin lastitilaa. Ylärakenne on yleensä tehty metalliosista, jotka muodostavat kontin kehikon. Tämäntyyppisissä konteissa voi myös olla yksi tai useampia sivu- ja päätyseiniä. Joissakin näistä konteista on ainoastaan pystytukien avulla pohjaan yhdistetty katto. Tämäntyyppisiä kontteja käytetään erityisesti tilaa vievien tavaroiden kuljetukseen (esimerkiksi henkilöautot);

d) ilmaisulla 'vaihtokuormatila' lastitilaa, joka ei voi liikkua itsenäisesti ja joka on suunniteltu erityisesti tieliikenteen ajoneuvolla kuljetettavaksi tämän ajoneuvon korin ja tilan alakehikon ollessa erityisesti



tätä varten mukautettuja. Ilmaisu sisältää myös irtolaahtikon, joka on erityisesti yhdistettyä maantie- ja rautatiekuljetusta varten suunniteltu lastitila;

- e) ilmaisulla 'lastausalusta' ylärakenteetonta tai epätäydellisellä ylärakenteella varustettua lastausalustaa, jolla on kuitenkin sama peruspituus ja -leveys kuin kontilla ja jossa on ylä- ja alakulmakappaleet, jotka mahdollistavat konttien kiinnittämiseen ja nostamiseen käytettävien laitteiden käytön;
- f) ilmaisulla 'korjaus' pelkästään pieniä korjauksia ja tavanomaista huoltoa;
- g) ilmaisulla 'kontin tarvikkeet ja varusteet' erityisesti seuraavia välineitä, irrotettavat mukaan lukien:
  - i) kontin sisälämpötilan valvontaan, muuttamiseen tai ylläpitämiseen tarkoitetut laitteet;
  - ii) pienet laitteet kuten lämpötilan tai tärähdysten rekisteröintilaitteet, joiden tarkoituksena on osoittaa tai rekisteröidä ympäröivissä olosuhteissa tapahtuvat muutokset ja tärähdykset;
  - iii) sisäväliseinät, kuormalavat, hyllyt, tuet, koukut, teltakatokset, pussit ja niiden kaltaiset konteissa käytettäviksi tarkoitetut varusteet;
- h) ilmaisulla 'pooli' sopimukseen perustuvaa konttien yhteiskäyttöä;
- i) ilmaisulla 'poolin jäsen' konttien käyttäjää, joka on poolin perustamisesta tehdyn sopimuksen osapuoli;
- j) ilmaisulla kontin 'käyttäjä' henkilöä, joka tosiasiallisesti valvoo kontin käyttöä joko sen omistajana tai muussa ominaisuudessa;
- k) ilmaisulla 'henkilö' sekä luonnollisia henkilöitä että oikeushenkilöitä;
- l) ilmaisulla 'vastaavalla kontilla korvaaminen' järjestelmää, joka sallii samantyyppisen kontin jälleenviennin tai jälleentuonnin, jollainen on aiemmin tuotu tai viety;
- m) ilmaisulla 'sisäinen liikenne' sopimuspuolen alueella lastattujen tavaroiden kuljettamista purettaviksi saman sopimuspuolen alueella sijaitsevassa paikassa;
- n) ilmaisulla 'sopimuspuoli' valtiota tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä, joka on tämän yleissopimuksen osapuoli;
- o) ilmaisulla 'alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö' tämän yleissopimuksen 14 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen valtioiden perustamaa ja muodostamaa järjestöä, jolla on toimivalta hyväksyä jäsenvaltioitaan sitova oma lainsäädäntö asioissa, joista tässä yleissopimuksessa määrätään, ja jolla on toimivalta sisäisten menettelyjensä mukaisesti päättää tämän yleissopimuksen allekirjoittamisesta ja ratifioinnista ja siihen liittymisestä;
- p) ilmaisulla 'ratifiointi' varsinaista ratifiointia tai hyväksymistä.

## 2 artikla

### Tarkoitus

Tämän yleissopimuksen tarkoituksena on helpottaa poolin jäsenten konttien yhteiskäyttöä vastaavalla kontilla korvaamisen pohjalta.

## 3 artikla

### Soveltamisala

Tätä yleissopimusta sovelletaan sopimuspuolten välillä tapahtuvaan sellaisen poolin konttien vaihtoon, jonka jäsenet ovat sijoittautuneet näiden sopimuspuolten alueelle.

## 4 artikla

### Helpotukset

Jokainen sopimuspuoli myöntää tämän yleissopimuksen 3 artiklassa tarkoitetuille konteille maahantuonnin ilman tuontitulleja ja -veroja, ilman luonteeltaan taloudellisia tuontikieltoja ja -rajoituksia, ilman sisäisessä liikenteessä käyttämistä koskevia rajoituksia ja vaatimatta tuonnin ja viennin yhteydessä tulliasiakirjoja ja vakuutta, jos tämän yleissopimuksen 5 artiklassa määrätty edellytykset täyttyvät.

## 5 artikla

### Edellytykset

1. Jokainen sopimuspuoli soveltaa tämän yleissopimuksen 4 artiklassa tarkoitettuja helpotuksia poolissa käytettäviin kontteihin, jos:
  - a) ne on viety aiemmin tai jälleenviedään myöhemmin tai jos vastaava määrä samantyyppisiä kontteja on viety aiemmin tai jälleenviedään myöhemmin;
  - b) poolin luomista koskevan sopimuksen mukaan jäsenet:
    - i) vaihtavat keskenään kontteja tavaroiden kansainvälisessä kuljetuksessa,
    - ii) pitävät konttityypeittäin kirjanpitoa, joka osoittaa tällä tavoin vaihdettujen konttien liikkumisen;
    - iii) sitoutuvat toimittamaan toisilleen tarvittavan määrän kutakin konttityyppiä korvatakseen 12 kuukauden jaksojen kuluessa tällä tavoin pidetyn kirjanpidon osoittaman vajeen sen varmistamiseksi, että poolin jokaisen jäsenen osalta hänen poolin käyttöönsä asettamiensa kunkintyyppisten konttien määrä ja hänen käytössään sillä sopimuspuolen alueella, jonne hän on sijoittautunut, olevien samantyyppisten poolin konttien määrä vastaavat toisiaan. Kyseisen sopimuspuolen toimivaltaiset tulliviranomaiset voivat pidentää 12 kuukauden määräaika.

2. Jokainen sopimuspuoli voi päättää, täyttävätkö poolin sen alueelle sijoittautuneen jäsenen poolin käyttöön asettamat kontit sopimuspuolen lainsäädännössä säädetty edellytykset, jotka koskevat maahantuontia ja rajoituksetonta käyttöä sisäisessä liikenteessä sen alueella.

3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan ainoastaan, jos:

- a) konteissa on poolisopimuksessa hyväksytty pysyvästi tehdyt ja yksilölliset merkit, joiden avulla kontti voidaan tunnistaa;
- b) poolisopimus on ilmoitettu kyseisten sopimuspuolten tulliviranomaisille ja nämä viranomaiset ovat hyväksyneet sen tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti. Toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat hyväksymisestään Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission toimeenpanevalle sihteerille ja ilmoittavat hänelle myös kyseisten sopimuspuolten nimet. Toimeenpaneva sihteeri välittää nämä tiedot kyseisille sopimuspuolille.

#### 6 artikla

##### Korjausta varten tarvittavat varaosat

1. Kun poolisopimuksessa määrätään poolin perustamisesta poolin konttien korjaukseen käytettäviä tunnistettavia varaosia varten, tämän yleissopimuksen 4 artiklaa, 5 artiklaa (1 ja 2 kohtaa ja 3 kohdan b alakohtaa) ja 9 artiklaa sovelletaan soveltuvien osien näihin varaosiin.

2. Kun poolisopimuksessa ei määrätä poolin perustamisesta poolin konttien korjaukseen käytettäviä varaosia varten, näille varaosille myönnetään väliaikainen maahantuonti ilman tuontitulleja ja -veroja ja ilman luonteeltaan taloudellisten tuontikieltojen ja -rajoitusten soveltamista vaatimatta esitettäväksi tulliasiakirjoja niitä tuotaessa ja jälleenvietäessä ja vaatimatta vakuuden asettamista.

Jos edellisen alakohdan määräyksiä ei voida soveltaa, henkilöltä, jolle väliaikaisen maahantuonnin helpotukset myönnetään, voidaan vaatia varaosia koskevan tulliasiakirjan ja vakuuden sijasta, että hän sitoutuu kirjallisesti:

- a) toimittamaan tulliviranomaisille luettelon varaosista ja sitoumuksen niiden jälleenviennistä; ja
- b) maksamaan ne tuontitullit ja -verot, jotka voidaan vaatia, jos väliaikaisen maahantuonnin edellytykset eivät ole täyttyneet.

Varaosat, joille on myönnetty väliaikainen maahantuonti ja joita ei ole käytetty korjaukseen, on jälleenvietyä kuuden kuukauden kuluessa tuontipäivästä. Toimivaltaiset tulliviranomaiset voivat kuitenkin pidentää tätä määräaikaa.

3. Kyseisen maan säännösten mukaan ja sen mukaan, kuin tämän maan tulliviranomaiset sallivat, korvatuista osista, joita ei jälleenviedä:

- a) kannetaan tuontitullit ja -verot, joiden alaisia ne ovat sinä ajankohtana, kun ne esitetään, ja siinä tilassa, jossa ne esitetään; tai
- b) ne luovutetaan korvauksetta tämän maan toimivaltaisille viranomaisille; tai
- c) ne hävitetään viranomaisten valvonnassa asianomaisten osapuolten kustannuksella.

#### 7 artikla

##### Konttien tarvikkeet ja varusteet

1. Kun poolisopimuksessa määrätään poolin perustamisesta konttien tunnistettavia tarvikkeita ja varusteita varten, jotka joko tuodaan poolin kontin mukana jälleenvietyiksi erikseen tai poolin jonkin muun kontin mukana, tai tuodaan erikseen jälleenvietyiksi poolin kontin mukana, tämän yleissopimuksen 4 artiklaa, 5 artiklaa (1 ja 2 kohtaa ja 3 kohdan b alakohtaa) ja 9 artiklaa sovelletaan soveltuvien osien näihin tarvikkeisiin ja varusteisiin.

2. Kun poolisopimuksessa ei määrätä poolin perustamisesta konttien tarvikkeita ja varusteita varten, jotka joko tuodaan poolin kontin mukana jälleenvietyiksi erikseen tai poolin jonkin muun kontin mukana, tai tuodaan erikseen jälleenvietyiksi poolin kontin mukana:

- a) näihin tarvikkeisiin ja varusteisiin sovelletaan 6 artiklan 2 kohdan määräyksiä;
- b) jokainen sopimuspuoli varaa itselleen oikeuden olla myöntämättä väliaikaista maahantuontia tarvikkeille ja varusteille, jotka ovat olleet sellaisen kaupan, vähittäismyyntin, vuokrauksen tai niiden kaltaisen sopimuksen kohteena, jonka osapuolena on sen alueella asuva tai sen alueelle sijoittautunut henkilö;

c) sen estämättä, mitä 6 artiklan 2 kohdassa määrätään jälleenvientiä koskevasta määräajasta, jota sovelletaan tarvikkeisiin ja varusteisiin tämän artiklan a alakohdan nojalla, pahoin vahingoittuneita tarvikkeita ja varusteita ei vaadita jälleenvietäviksi, jos kyseisen maan säännösten ja sen mukaan, kuin tämän maan tulliviranomaiset sallivat:

- i) niistä kannetaan tuontitullit ja -verot, joiden alaisia ne ovat sinä ajankohtana, jona ne esitetään, ja siinä tilassa, jossa ne esitetään;
- ii) ne luovutetaan korvauksetta kyseisen maan toimivaltaisille viranomaisille; tai
- iii) ne hävitetään viranomaisten valvonnassa asianomaisten osapuolten kustannuksella siten, että kaikista talteen otetuista osista ja materiaaleista kannetaan tuontitullit ja -verot, joiden alaisia ne ovat sinä ajankohtana, jona ne esitetään, ja siinä tilassa, jossa ne esitetään.

#### 8 artikla

##### Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt

1. Tässä yleissopimuksessa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön muodostavien sopimuspuolten alueet voidaan katsoa yhdeksi ainoaksi alueeksi.

2. Mikään tässä sopimuksessa ei estä tämän yleissopimuksen sopimuspuolena olevaa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä säätämästä erityismääräyksiä, joita sovelletaan poolin konttien käyttöön tämän järjestön alueella, jos nämä määräykset eivät rajoita tässä yleissopimuksessa määrättyjä helpotuksia.

#### 9 artikla

##### Tarkastukset

1. Jokaisella sopimuspuolella on oikeus suorittaa tarkastuksia, jotka koskevat tämän yleissopimuksen asianmukaista soveltamista.

2. Sopimuspuolen alueelle sijoittautuneiden poolin jäsenten on annettava tämän sopimuspuolen tulliviranomaisille niiden pyynnöstä luettelo poolin käyttöön asetettujen konttien numeroista ja ilmoitettava niille sopimuspuolten alueella kutakin tyyppiä olevien poolin konttien lukumäärä.

#### 10 artikla

##### Rikkomukset

1. Tämän yleissopimuksen määräysten rikkomisesta seuraa, että niiden rikkojaan sovelletaan sen sopimus-

puolen alueella, jossa rikkomus tapahtui, kyseisen sopimuspuolen lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia.

2. Jos ei ole mahdollista määritellä, millä alueella väärinkäytös on tapahtunut, sen katsotaan tapahtuneen sen sopimuspuolen alueella, jolla se havaittiin.

#### 11 artikla

##### Tietojen vaihto

Sopimuspuolet toimittavat toisilleen vaadittaessa ja sikäli kuin se niiden lainsäädännön mukaan on sallittua, tämän yleissopimuksen määräysten toimeenpanemiseksi tarvittavat tiedot.

#### 12 artikla

##### Laajemmat helpotukset

Tämä yleissopimus ei estä soveltamasta sopimuspuolten joko yksipuolisina määräyksiä tai kahden- tai monenvälisten sopimusten nojalla myöntämiä tai myönnettäviksi aikomia laajempia helpotuksia, jos tällaiset helpotukset eivät haittaa tämän yleissopimuksen määräysten soveltamista.

#### 13 artikla

##### Suojalauseke

Tämä yleissopimus ei rajoita yhden tai useamman sopimuspuolen alueella sovellettavia kilpailua koskevia määräyksiä.

## II LUKU

### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 14 artikla

##### Allekirjoittaminen, ratifiointi ja liittyminen

1. Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen erityisjärjestöjen jäsenvaltiot voivat tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuoliksi:

- a) allekirjoittamalla sen ilman ratifiointiehtoa,
- b) tallettamalla ratifiointikirjan allekirjoitettuaan sen ratifiointiehdoin,
- c) tallettamalla liittymiskirjan.

2. Muu kuin tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu valtio, jolle talteenottaja on hallintokomitean pyynnöstä esittänyt sitä tarkoittavan kutsun, voi tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuoleksi liittymällä siihen sen voimaantulon jälkeen.

3. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö voi tämän artiklan 1 kohdan määräysten mukaisesti tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuoleksi. Tällainen järjestö, joka on tämän yleissopimuksen sopimuspuoli, ilmoittaa tallettajalle toimivaltansa tässä yleissopimuksessa määrättyissä asioissa, ja kaikista toimivallassaan myöhemmin mahdollisesti tapahtuvista muutoksista. Toimivaltaansa kuuluvissa asioissa kyseinen järjestö käyttää niitä oikeuksia ja täyttää ne velvoitteet, jotka tämä yleissopimus antaa tämän yleissopimuksen sopimuspuolina oleville valtioille. Järjestön toimivaltaan kuuluvissa asioissa, jotka on ilmoitettu tallettajalle, tämän yleissopimuksen sopimuspuolina olevat järjestön jäsenvaltiot eivät ole oikeutettuja erikseen käyttämään näitä oikeuksia, muun muassa äänioikeutta.

4. Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten 15 päivästä huhtikuuta 1994 14 päivään huhtikuuta 1995 Yhdistyneiden Kansakuntien toimistossa Genevessä. Sen jälkeen se on avoinna liittymistä varten.

#### 15 artikla

#### Varaumat

Jokainen sopimuspuoli voi tehdä tulliasiakirjan ja vakuuden vaatimista koskevia varaumia 6 ja 7 artiklan 2 kohtaan. Jokainen varaumia tehnyt sopimuspuoli voi peruuttaa ne joko kokonaan tai osittain milloin tahansa ilmoittamalla siitä tallettajalle mainiten päivämäärän, jona tällainen peruutus tulee voimaan.

#### 16 artikla

#### Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona viisi 14 artiklan 1 ja 3 kohdassa tarkoitettua valtiota tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä on allekirjoittanut tämän yleissopimuksen ilman ratifiointiehtoa tai tallettanut ratifiointi- tai liittymiskirjansa. Tätä kohtaa sovellettaessa tällaisen taloudellisen yhdentymisen järjestön allekirjoitusta ilman ratifiointiehtoa tai sen tallettamaa kirjaa ei lasketa mukaan sen jäsenvaltioiden ilman ratifiointiehtoa tapahtuneiden tai niiden tallettamien kirjojen lisäksi.

2. Tämä yleissopimus tulee voimaan kaikkien muiden 14 artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen valtioiden tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöjen osalta kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona ne allekirjoittavat ilman ratifiointiehtoa tai tallettavat ratifiointi- tai liittymiskirjan.

3. Ratifiointi- tai liittymiskirjaa, joka on talletettu tähän yleissopimuksen 21 artiklan mukaisesti tehdyn muutoksen voimaantulon jälkeen, pidetään tätä yleissopimusta tarkoittavana sen muutetussa muodossa.

4. Tällaista kirjaa, joka on talletettu sen jälkeen, kun muutos on hyväksytty mutta ennen kuin se on tullut voimaan, pidetään tätä yleissopimusta tarkoittavana sen muutetussa muodossa sinä päivänä, jona muutos tulee voimaan.

5. Tätä yleissopimusta sovelletaan tiettyyn pooliin vasta, kun kaikki valtiot tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt, joita pooli koskee, ovat tulleet tämän yleissopimuksen sopimuspuoliksi.

#### 17 artikla

#### Irtisanominen

1. Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla siitä talteenottajalle.

2. Irtisanominen tulee voimaan viidentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona talteenottaja on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen.

#### 18 artikla

#### Päättyminen

Jos tämän yleissopimuksen voimaantulon jälkeen sopimuspuolten lukumäärä jonakin kahdentoista peräkkäisen kuukauden jaksona on vähemmän kuin viisi, yleissopimus lakkaa olemasta voimassa sanotun kahdentoista kuukauden jakson päättymisestä. Tätä artiklaa sovellettaessa sopimuspuolena olevaa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä ei lueta mukaan sen jäsenten lisäksi.

#### 19 artikla

#### Hallintokomitea

1. Perustetaan hallintokomitea (jäljempänä 'komitea'), jonka tehtävänä on tarkastella tämän yleissopimuksen soveltamista, tutkia siihen ehdotettuja muutoksia ja harkita toimenpiteitä sen yhdenmukaisen tulkinnan ja soveltamisen varmistamiseksi.

2. Komitean jäseninä ovat sopimuspuolet. Komitea voi päättää, että sellaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön toimivaltainen hallinto, joka ei ole sopimuspuoli, tai kansainvälisten järjestöjen edustajat voivat niitä kiinnostavia kysymyksiä käsiteltäessä osallistua komitean istuntoihin tarkkailijoina.

3. Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission toimeenpaneva sihteeri (jäljempänä "toimeenpaneva sihteeri") huolehtii komitean tarvitsemista sihteeristöpalveluista.

4. Komitea valitsee jokaisessa istunnossa puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan.

5. Sopimuspuolten toimivaltaiset hallinnot ilmoittavat toimeenpanevalla sihteerillä tätä yleissopimusta koskevat muutosehdotukset ja niiden perustelut sekä komitean istuntojen esityslistaan sisällytettäviä asioita koskevat pyynnöt. Toimeenpaneva sihteeri saattaa nämä ilmoitukset sopimuspuolten toimivaltaisten hallintojen ja talteenottajan tietoon.

6. Toimeenpaneva sihteeri kutsuu komitean koolle:

- a) kaksi vuotta sopimuksen voimaantulon jälkeen;
- b) sen jälkeen komitean määräämänä päivänä mutta vähintään joka viides vuosi;
- c) vähintään kahden sopimuspuolen toimivaltaisten hallintojen pyynnöstä.

Hän lähettää ehdotuksen esityslistaksi sopimuspuolten toimivaltaisille hallinnoille ja tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille tarkkailijoille vähintään kuusi viikkoa ennen komitean kokoontumista.

7. Komitean tämän artiklan 2 kohdan määräysten nojalla tekemän päätöksen perusteella toimeenpaneva sihteeri kutsuu kyseisessä 2 kohdassa tarkoitettujen valtioiden ja järjestöjen toimivaltaiset hallinnot olemaan edustettuina tarkkailijoina komitean kokouksissa.

8. Päätösvaltaisuuden edellytyksenä on vähintään yhden kolmasosan sopimuspuolista läsnäolo. Tätä kohtaa sovellettaessa läsnäolevaa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä ei lueta mukaan sen läsnäolevien jäsenvaltioiden lisäksi.

9. Ehdotuksista äänestetään. Lukuun ottamatta, mitä tämän artiklan 10 kohdassa määrätään, jokaisella kokouksessa edustettuna olevalla sopimuspuolella on yksi ääni. Muut ehdotukset kuin muutosehdotukset komitea hyväksyy läsnäolevien ja äänestävien jäsenten enemmistöllä. Muutosehdotukset hyväksytään läsnäolevien ja äänestävien jäsenten kahden kolmasosan enemmistöllä.

10. Sovellettaessa 14 artiklan 3 kohtaa alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöillä, jotka ovat tämän yleis-

sopimuksen sopimuspuolia, on äänestettäessä ainoastaan sama määrä ääniä kuin niiden tämän yleissopimuksen sopimuspuolina olevilla jäsenvaltioilla on yhteensä.

11. Ennen istuntonsa päättämistä komitea hyväksyy mietinnön.

12. Jos asiasta ei tässä artiklassa ole määräyksiä, sovelletaan Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission työjärjestystä, ellei komitea muuta päättä.

## 20 artikla

### Riitojen ratkaiseminen

1. Kahden tai useamman sopimuspuolen välinen tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskeva riita ratkaistaan, mikäli mahdollista, niiden välisillä suorilla neuvotteluilla.

2. Riidan osapuolina olevat sopimuspuolet vievät riidan, joka ei ratkea suorilla neuvotteluilla, komitean käsiteltäväksi, joka tutkii sen ja antaa suosituksia sen ratkaisemiseksi.

3. Riidan osapuolina olevat sopimuspuolet voivat etukäteen sopia hyväksyvänsä komitean suositukset sitovina.

## 21 artikla

### Muuttamismenettely

1. Tämän yleissopimuksen 19 artiklan mukaisesti komitea voi suositella muutoksia tähän yleissopimukseen.

2. Talteenottaja ilmoittaa tällä tavoin suositellun muutoksen tekstin kaikille tämän yleissopimuksen sopimuspuolille ja muille allekirjoittajille.

3. Tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti ilmoitettu suositeltu muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta kolmen kuukauden kuluttua suositellun muutoksen ilmoittamispäivää seuraavan kahdeksantoista kuukauden jakson päättymisestä, jos mikään sopimuspuoli ei tämän jakson aikana ole ilmoittanut talteenottajalle vastustavansa suositeltua muutosta.

4. Jos jokin sopimuspuoli on ilmoittanut talteenottajalle vastustavansa suositeltua muutosta ennen tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitetun kahdeksantoista kuukauden jakson päättymistä, katsotaan, että muutosta ei ole hyväksytty, ja sillä ei ole mitään vaikutusta.

*22 artikla***Talteenottaja**

1. Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri nimetään tämän yleissopimuksen talteenottajaksi.
2. Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin tehtävät talteenottajana ovat ne, jotka on määrätty Wienissä 23 päivänä toukokuuta 1969 tehdyn valtiosopimusoikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen VII osassa.
3. Jos sopimuspuolen ja talteenottajan välille syntyy talteenottajan tehtävien suorittamista koskeva erimielisyys, talteenottajan tai kyseisen sopimuspuolen on saatettava

kysymys muiden sopimuspuolten ja allekirjoittajien tietoon tai, milloin se on tarkoituksenmukaista, vietävä se komiteaan.

*23 artikla***Rekisteröinti ja todistusvoimaiset tekstit**

Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti tämä yleissopimus rekisteröidään Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristössä.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet siihen asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Genevessä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä tammikuuta 1994 yhtenä ainoana arabian-, kiinan-, englannin-, ranskan-, venäjän- ja espanjankielisenä kappaleena kaikkien kuuden tekstin ollessa yhtä todistusvoimaiset.

---

*LIITE II***Päätöksen 1 artiklassa tarkoitettu yhteisön varauma**

Yhteisön lainsäädäntö edellyttää tietyissä tilanteissa yleissopimuksen 6 ja 7 artiklaa sovellettaessa tulliasiakirjan esittämistä ja vakuuden antamista korjausta varten tarvittavien varaosien ja konttien varusteiden ja tarvikkeiden osalta. Kyseiset tilanteet ovat:

- kun on vakava vaara, että jälleenvientä koskevaa velvoitetta ei noudateta, ja
- kun mahdollisesti syntyvän tullivelan maksamisesta ei ole varmaa vakuutta.

---

*LIITE III***Päätöksen 1 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitettu ilmoitus**

Yhteisö ilmoittaa yleissopimuksen 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti yleissopimuksen talteenottajana toimivalle Yhdistyneiden Kansakuntien järjestön pääsihteerille, että yhteisön toimivaltaan alueellisen yhdentymisen järjestönä kuuluvat kaikki asiat, joista yleissopimuksessa määrätään, seuraavin poikkeuksin:

- yleissopimuksen 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen maksujen, verojen ja muiden kulujen suuruuden määrittäminen, lukuun ottamatta yhteisön tullimaksujen ja vaikutukseltaan vastaavien maksujen määräämistä sekä maatalousmaksujen ja muiden yhteisön maatalouspolitiikan puitteissa säädettyjen tuontimaksujen määräämistä,
  - yleissopimuksen määräysten rikkomisesta määrätyt seuraamukset.
-

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä maaliskuuta 1995,

tarkastusmenetelmistä nautakarjojen virallisesti tuberkuloosista vapaan aseman säilyttämiseksi Alankomaissa

(Ainoastaan hollanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(95/138/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 3 artiklan 14 kohdan,

sekä katsoo, että

Alankomaissa yli 99,9 prosenttia nautakarjoista on vahvistettu direktiivin 64/432/ETY 2 artiklan d alakohdassa tarkoitetulla tavalla virallisesti tuberkuloosista vapaiksi ja niiden katsotaan täyttäneen tämän vahvistamisen edellytykset vähintään 10 vuoden ajan; vähintään viimeisten kuuden vuoden aikana tuberkuloosia ei ole todettu useammassa kuin yhdessä karjassa 10 000 karjasta,

virkaeläinlääkärit tekevät kaikille Alankomaissa teurastetuille naudoille *post mortem* -tarkastuksen,

virallisesti tuberkuloosista vapaan luokituksen säilyttämiseksi on tarpeen vahvistaa valvontatoimenpiteitä, joilla varmistetaan luokituksen tehokkuus ja jotka mukautetaan Alankomaissa nautakarjojen erityiseen terveystilanteeseen, ja

tässä päätöksessä määrätyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

1. On toteutettava tunnistamisjärjestelmä, jonka avulla voidaan jokaisen nautaeläimen osalta selvittää sen alkupe-

räkarja ja muut karjat, joiden kautta se on kulkenut (kauttakulkukarjat).

2. Virkaeläinlääkärin on tehtävä *post mortem* -tarkastus jokaiselle teurastetulle eläimelle.

3. Elävää, kuollutta tai teurastettua eläintä koskevasta tuberkuloosiepäilystä on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille.

4. Kun tautia epäillään, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tutkimukset, jotka ovat tarpeen tautiepäilyn vahvistamiseksi tai kumoamiseksi, mukaan lukien eläimen alkuperäkarjan ja kauttakulkukarjojen selvittäminen. Jos teurastuksessa tai *post mortem* -tarkastuksessa löydetään vaurioita, jotka antavat aiheutta epäillä tuberkuloosia, toimivaltaisten viranomaisten on annettava vaurioituneet kudokset laboration tutkittaviksi.

5. Alkuperä- ja kauttakulkukarjojen virallisesti tuberkuloosista vapaa asema on peruutettava väliaikaisesti, kunnes kliinisissä tutkimuksissa, laboratoriotutkimuksissa tai tuberkuliinikokeissa on todettu, että naudan tuberkuloosia ei esiinny.

6. Jos tuberkuloosin esiintyminen varmistetaan tuberkuliinitestillä, kliinisellä tutkimuksella tai laboratoriotutkimuksella, alkuperäkarjan ja kauttakulkukarjojen virallisesti tuberkuloosista vapaa asema on peruutettava.

### 2 artikla

Virallisesti tuberkuloosista vapaan aseman peruutus pysyy voimassa, kunnes:

- kaikki tartunnan saaneiksi todetut eläimet on poistettu karjasta,
- tilat ja välineet on desinfioitu,
- kaikista jäljellä olevista yli kuuden viikon ikäisistä nautaeläimistä on saatu negatiivinen tulos vähintään kahdessa virallisessa nahansisäisessä tuberkuliinikokeessa, jotka on tehty direktiivin 64/432/ETY liitteen B mukaisesti siten, että ensimmäinen koe on tehty

<sup>(1)</sup> EYVL N:o 121, 29.7.1964, s. 1977/64

vähintään kuusi kuukautta sen jälkeen, kun tartunnan saanut eläin on poistunut karjasta, ja toinen koe aikaisintaan kuuden kuukauden kuluttua ensimmäisestä.

### *3 artikla*

Yksityiskohtaiset tiedot tautikarjoista ja kulkutautiopillinen kertomus on toimitettava komissiolle viipymättä; tautikarjana pidetään alkuperäkarjaa tai kauttakulkukarjaa, jossa olleesta nautaeläimestä on saatu positiivinen tulos *Mycobacterium bovis* -taudinaiheuttajan toteamiseksi tehdyssä kokeessa.

### *4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Alankomaiden kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*



## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä huhtikuuta 1995,

luvan antamisesta Belgian kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle ja Alankomaiden kuningaskunnalle sallia tilapäisesti pellavan siementen, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 69/208/ETY vaatimuksia, pitäminen kaupan

(95/139/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan 30 päivänä kesäkuuta 1969 annetun direktiivin 69/208/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 16 artiklan,

ottaa huomioon Belgian, Ranskan ja Alankomaiden esittämät pyynnöt,

sekä katsoo, että

Belgiassa, Ranskassa ja Alankomaissa direktiivin 69/208/ETY vaatimukset täyttävien pellavan siementen tuotanto on vuonna 1994 ollut riittämätöntä, eikä sillä pystytä kattamaan näiden maiden tarpeita,

näitä siemeniä ei ole pystytty riittävästi korvaamaan muista jäsenvaltioista tai kolmansista maista tuotavilla, kaikki mainitussa direktiivissä esitetyt vaatimukset täyttävillä siemenillä,

Belgialle, Ranskalle ja Alankomaille olisi sen vuoksi annettava lupa sallia edellä mainitun lajin väljemmät vaatimukset täyttävien siementen pitäminen kaupan 30 päivään kesäkuuta 1995 asti,

kaikille muille jäsenvaltioille on suotavaa antaa lupa sallia kyseisten siementen pitäminen kaupan, jos niiden kaupan pitämiseen on annettu lupa joissakin jäsenvaltioissa tämän päätöksen mukaisesti, ja

tässä päätöksessä määrätyt toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhaviiljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäysaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Belgian kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle ja Alankomaiden kuningaskunnalle annetaan lupa sallia 30 päivään

kesäkuuta 1995 asti alueillaan sellaisten pellavan siementen (*Linum usitatissimum* L.) kaupan pitäminen 1 000 tonnin enimmäismäärään saakka, jotka kuuluvat luokkiin "ensimmäisen sukupolven varmennetut siemenet", "toisen sukupolven varmennetut siemenet" ja "kolmannen sukupolven varmennetut siemenet" ja jotka eivät täytä direktiivin 69/208/ETY liitteessä II mainittuja vaatimuksia vähimmäisitävyydestä.

Seuraavia vaatimuksia on kuitenkin noudatettava:

- puhtaiden siementen itävyyden on oltava vähintään 90 prosenttia,
- virallisessa etiketissä on oltava merkintä: "vähimmäisitävyys 90 prosenttia".

## 2 artikla

Muille jäsenvaltioille annetaan lupa sallia alueillaan sellaisten siementen pitäminen kaupan, joiden pitämiseen kaupan on annettu lupa 1 artiklan nojalla, 1 artiklassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti ja hakemuksen tehneiden jäsenvaltioiden esittämiin tarkoituksiin.

## 3 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille ennen 30 päivää syyskuuta 1995 alueellaan tämän päätöksen mukaisesti kaupan pidettyjen varmennettujen siementen määrät.

## 4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 169, 10.7.1969, s. 3

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 7 päivänä huhtikuuta 1995,

**lihavalmistajien tuonnissa kolmansista maista käytettävien eläintautitodistusten malleista tehdyn komission päätöksen 91/449/ETY muuttamisesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(95/140/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten ja sikojen sekä tuoreen lihan tai lihavalmistajien tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/462/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 21 a ja 22 artiklan,

sekä katsoo, että

komission päätöksessä 91/449/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 94/847/EY<sup>(3)</sup>, säädetään lihavalmistajien tuonnissa kolmansista maista käytettävien eläintautitodistusten malleista,

Argentiinassa ei ole esiintynyt suu- ja sorkkatautia huhtikuun 1994 jälkeen; kyseisessä maassa harjoitetaan kuitenkin tautia ehkäisevää rokotuspolitiikkaa,

lihavalmisteluokat, joita voidaan tuoda kolmansista maista, määräytyvät valmistusmaan terveystilanteen mukaan, ja

tässä päätöksessä määrätyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Lisätään päätöksen 91/449/ETY liitteessä E olevaan II osaan seuraava maa:

"Argentiina".

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä huhtikuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 302, 31.12.1972, s. 28<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 240, 29.8.1991, s. 28<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 352, 31.12.1994, s. 56